Articles of Association of EMIRATES NBD BANK (P.J.S.C.) Public Joint Stock Company	النظام الأساسي (بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) شركة مساهمة عامة
Part One **Incorporation of the Company**	**الباب الأول** **تأسيس الشركة**
Article (1) The Company (a Public Joint Stock Company) was incorporated in the ~~e~~Emirate of Dubai, UAE, after obtaining the approval of the Competent Authority, and pursuant to the trade li~~s~~cense no.598201 issued on 16/7/2007 by the Department of Economic Development – Dubai, and in accordance with the Company's Memorandum of Association and Articles of Association notarised by the Notary Public in the ~~e~~Emirate of Dubai on 12/7/2007 and in accordance with the Federal Law No. 8 of 1984 concerning Commercial Companies and the laws amending thereof.	**المادة (1)** تأسست الشركة (شركة مساهمة عامة) – في إمارة دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة بعد موافقة السلطات المختصة وبموجب الرخصة التجارية رقم 598201 صادرة بتاريخ 2007/07/16 من دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة دبي وبموجب عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة الموثق بتاريخ 2007/07/12 امام كاتب العدل بإمارة دبي ووفقاً لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له.
On [ ] , the Company's General Meeting was held and resolved under a special resolution approving the amendment of the Company's Articles of Association to reflect the provisions of the Federal Decree Law No. 32 of 2021 concerning Commercial Companies, as follows:	بتاريخ [ ] إنعقد اجتماع ~~الجمعية~~ الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للشركة ليتوافق وأحكام المرسوم بقانون إتحادي رقم (32) لسنة 2021في شأن الشركات التجارية وذلك على النحو التالي:-

Article (2)	المادة (2)
In these Articles and the Memorandum of Association of the Company, unless the subject or context otherwise requires, the following expressions shall have the meanings hereby assigned to them respectively. In case of undefined expressions in these Articles, the definition of such expressions contained in the Commercial Companies Law, the Governance Guide, or the Corporate Governance Regulation for Banks shall be adopted. In case of contradiction, the definition that ~~has to~~must legally prevail shall be adopted.~~:~~	ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، يكون للعبارات التالية المعاني المحددة لكل منها على النحو المذكور أدناه في هذا النظام الأساسي وفي عقد تأسيس الشركة. في حال وجدت تعابير غير معرفة في هذا النظام، فإنه يعتمد تعريف تلك التعابير الواردة في قانون الشركات التجارية أو دليل الحوكمة أو نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك، وفي حال التعارض يعتمد التعريف الذي يجب أن يسود قانوناً
"**Annual General Meeting**" means a General Meeting convened pursuant to Article 41 of the Articles of Association;	**"الجمعية العمومية السنوية"** تعني الجمعية العمومية التي تنعقد بموجب المادة رقم 41 من النظام الأساسي هذا.
"**Articles**" or "**Articles of Association**" means these Articles of Association or any amendment thereto;	**"النظام" أو "النظام الأساسي"** تعني هذا النظام الأساسي أو أي تعديلات تطرأ عليه.
"**Authority**" means the Securities and Commodities Authority ~~of the United Arab Emirates~~UAE;	**"الهيئة"** تعني هيئة الأوراق المالية والسلع ~~لدولة الإمارات العربية المتحدة~~.
"**Board of Directors**" means the board of Directors of the Company as constituted pursuant to Article 19 of the ~~;~~ Articles of Association;	**"مجلس الإدارة"** يعني مجلس إدارة الشركة كما ~~تم~~ يتم تشكيله بموجب المادة رقم 19 من النظام الأساسي هذا.
"**Branch**" means any business, place or office established by the Company for ~~the~~ carrying on ~~of~~ its business;	**"الفرع"** يعني أي عمل أو مكان أو مكتب تؤسسه الشركة لمزاولة أعمالها.
"**Central Bank**" means the Central Bank of the ~~United Arab Emirates~~UAE;	**"المصرف المركزي"** يعني المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

"**Central Bank Law**" means the Federal Decree Law No. (14) of 2018 concerning the Central Bank, the Organization of Financial Institutions and ~~their~~ Activities as amended;	**"قانون المصرف المركزي"** يعني المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته.
"**Commercial Companies Law**" means the Federal Decree Law No. (32) of 2021 concerning Commercial Companies;	**"قانون الشركات التجارية"** يعني المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لعام 2021 بشأن الشركات التجارية.
"**Company**" means EMIRATES NBD BANK ~~(P.J.S.C.)~~ Public Joint Stock Company;	**"الشركة"** تعني ~~(~~بنك الإمارات دبي الوطني ~~(ش.م.ع.)~~ شركة مساهمة عامة.
"**Competent Authority**" means the Department of Economic Development which is the competent local authority in the Emirate of Dubai;	**"السلطة المختصة"** تعني دائرة التنمية الاقتصادية، وهي السلطة المحلية المختصة في إمارة دبـي.
"**Governance Controls**" means~~,~~ The Governance Guide issued pursuant to Board Resolution No. (03/R.M) of 2020 ~~issued~~ by the ~~SCA~~ Authority concerning adopting the Corporate Governance Guide for Public Joint-Stock Companies as amended, updated or replaced from time to time	**"ضوابط الحوكمة"** تعني دليل الحوكمة الصادر بموجب قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (3/ر م) لسنة 2020م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة كما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين الى آخر.
"**Corporate Governance Regulation for Banks**"~~:~~ means the regulation issued by the Central B~~b~~ank pursuant to circular number 83/2019 concerning Corporate Governance Regulation for Banks as amended, updated or replaced from time to time~~;~~	**"نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك"**~~:~~ يعني النظام الصادر عن المصرف المركزي بموجب التعميم رقم 2019/83 بشأن نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك وكما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين الى آخر.
"**Cumulative Voting**" means~~,~~ that each ~~shareholder~~Shareholder shall~~to~~ have a number of votes equal to the number of shares owned, whereby he shall vote for one candidate for the membership of the Board of Directors or distribute~~d~~ his votes among the selected candidates, provided the number of votes granted to the candidates selected by him may not exceed, by any means, the number of shares~~votes~~ in his possession~~;~~	**"التصويت التراكمي"**~~:~~ أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.

~~"**Date**" means any reference to time or date shall in accordance with the Gregorian calendar;~~	~~**"التاريخ"** يعني أي إشارة إلى الوقت أو التاريخ وفقاً للتقويم الميلادي.~~
"**Director**" means a director of the Company appointed pursuant to these Articles of Association;	**"عضو مجلس الإدارة"** يعني أي عضو مجلس إدارة يتم تعيينه بموجب النظام الأساسي هذا.
~~"**Disposition of Shares**" means the disposition of or dealing in shares by means of sale, mortgage (be it a possessory lien or otherwise), gift, assignment or any other act or thing which results in the transfer of the ownership of any share;~~	~~**"التصرف في الأسهم"** يعني التصرف أو التعامل في الأسهم بالبيع أو الرهن (سواء كان حيازياً أو غير ذلك) أو الهبة أو التنازل أو فعل أي شيء آخر يؤدي إلى نقل الملكية.~~
"**Financial Market**" means a securities or commodities market licensed by the Authority in the ~~United Arab Emirates~~UAE;	**"السوق المالي"** تعني سوق الأوراق المالية والسلع المرخصة من الهيئة في دولة الإمارات العربية المتحدة.
"**General Meeting**" means a meeting of the ~~shareholder~~Shareholders duly called as such in accordance with these Articles;	**"الجمعية العمومية"** تعني اجتماع المساهمين الذين تمت دعوتهم له حسب الأصول ووفقاً لأحكام هذا النظام.
~~"**Person**" means any person, establishment, company, association of persons or body corporate or unincorporated;~~	~~**"شخص"** يعني أي شخص أو مؤسسة أو شركة أو مجموعة أشخاص أو هيئة اعتبارية أو غير اعتبارية.~~
"~~**Shareholder**~~**Shareholder**" means any shareholder holding a share representing part of the share capital of the Company; ~~and~~	**"المساهم"** يعني أي مساهم يمتلك اسهم تمثل حصة تمثل كجزءاً من رأس المال في الشركة.
"**Special Resolution**" means~~,~~ a Resolution passed by the majority of ~~shareholder~~Shareholders holding at least three quarters of the shares represented at a General Meeting;~~.; and~~ and	**"قرار خاص"** يعني القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية للشركة.
"**UAE**" means the United Arab Emirates.	**"الإمارات العربية المتحدة"** تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

A reference in these Articles to a law, regulation, rule or circular (or analogous) shall be a reference to any of the foregoing as the same shall be amended, supplemented or replaced from time to time**.**	الإشارة في هذه المواد إلى أي قانون أو أنظمة أو لوائح أو تعميم (أو ما شابه) يعني الإشارة إلى أي مما ذكر سابقاً كما يتم تعديله أو إكماله أو استبداله من وقت لآخر.
Any reference to time or date shall be a reference to the Gregorian calendar	أي إشارة إلى الوقت أو التاريخ تكون وفقاً للتقويم الميلادي.
Words importing the singular number only shall include the plural number, and words importing the masculine gender only shall include any other gender and vice versa.	الكلمات التي تشير إلى المفرد تتضمن أيضاً الإشارة إلى الجمع، والكلمات التي تشير إلى المذكر، تعني الإشارة إلى أي جنس آخر والعكس صحيح.
~~The purpose of t~~The headings herein are so employed for convenience only and shall not affect the construction, meaning, effect or interpretation hereof.	إن ~~الغرض من~~ العناوين المستخدمة هنا ~~هي هو~~ للتسهيل فقط ولا أثر لها على النص أو المعنى أو الجوهر أو التفسير لأحكام هذا النظام.
Article (3)	**المادة (3)**
The name of the Company is EMIRATES NBD BANK ~~(P.J.S.C.)~~ Public Joint Stock Company (PJSC). The Company may change its name by Special Resolution duly passed at a General Meeting.	اسم الشركة هو (" **بنك الإمارات دبي الوطني** ~~(ش.م.ع.)~~")، شركة مساهمة عامة، ويجوز للشركة تغيير اسمها بموجب قرار خاص يصدر عن الجمعية العمومية حسب الأصول المرعية.
Article (4)	**المادة (4)**
The main office of the Company and its legal place of business is at the city of Dubai in the Emirate of Dubai. The Board of Directors may open branches, agencies or offices of the Company within the ~~United Arab Emirates~~UAE or abroad.	يكون مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في مدينة دبي بإمارة دبي ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً أو مكاتب أو توكيلات في دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها.
Article (5)	**المادة (5)**
The duration of the Company is 99 years ~~commencing~~ commenced from the date of registering the Company in the Commercial Register with the Competent Authority, and the duration shall be automatically extended for consecutive and similar durations thereafter, unless such duration,	مدة الشركة 99 عاماً ~~وتبدأ~~ بدأت من تاريخ قيدها بالسجل التجاري لدي السلطة المختصة، وتمدد بعد ذلك تلقائيا لمدد متعاقبة ومماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بتعديل مدة الشركة أو إنهائها.

pursuant to a Special Resolution passed by a General Meeting, is amended or terminated.	

Article (6)	**المادة (6)**
The objects of the Company shall be:	تكون أغراض الشركة التي أسست من أجلها كما يلي:
1. to establish and carry on the business of investment, and commercial and banking business in all its forms and to transact and do all kinds of acts, matters and things incidental thereto or which may at any time hereafter and at any place where the Company shall carry on business;	1. أن تنشئ وتزاول أعمال الاستثمار والأعمال التجارية المصرفية بكافة أشكالها وأن تجري وتقوم بكافة الأفعال والأمور والأشياء المرتبطة بذلك أو التي يمكن القيام بها في أي وقت بعد تاريخ هذا العقد أو في أي مكان تزاول فيه الشركة أعمالها.
2. to invest the funds of the Company, without limitation, in shares, stocks, bonds and, debentures provided that it is within the limits set out by the Central Bank.., and after obligations. within the limit of 25% of the Company's private funds unless the same devolved to it for fulfilling a due debt. In this case, the Company must sell the excess within two years from the date of owning the same, and render the other securities of any government, state, company, corporation, firm, sole proprietorship or other body, authority or association (whether incorporated or unincorporated). The Company maymust perform changes toon the investments so made, and mortgage or charge all or any part of the properties and rights of the Company and to make advances upon, hold in trust, sell or dispose of any of the investments aforesaid; and to act as agent for any of the above or like purposes;	2. أن تستثمر أموال الشركة، دون حصر، في الأسهم ومجموعات الأسهم والصكوك وسندات الدين مع الالتزام بالحدود المنصوص عليها في قرارات المصرف المركزي. في حدود 25% من أموال الشركة الخاصة ما لم تكن قد آلت إليها استيفاء لدين مستحق وعلى الشركة في هذه الحالة بيع الزيادة خلال سنتين من تاريخ تملكها وكذلك تقديم الضمانات الأخرى الخاصة بأي حكومة أو دولة أو شركة أو مؤسسة أو شركات الأفراد أو الجهات أو السلطات أو الجمعيات الأخرى (سواء كانت لها شخصية اعتبارية أو لم تكن). وللشركة أيضاً أن تجري تغييرات على الاستثمارات التي قامت بها وان ترهن أو تجري قيوداً على جميع أو أي من ممتلكات وحقوق الشركة وأن تبيع أو تتصرف في أي من الاستثمارات سالفة الذكر أو أن تمنح عليها سلفيات وأن تحتفظ بها على سبيل الائتمان، ولها أيضاً أن تزاول أعمال الوكالة فيما يتعلق بأيٍ مما سبق ذكره أو بأيٍ من الأغراض المذكورة.

3. to carry on the business of discounting, dealing in exchanges, *in specie* and securities, to act as an agent for the sale and purchase of any stocks, shares or securities, or for any other monetary or mercantile transaction, and to purchase, advance money upon, and otherwise deal with reversionary, contingent, and other interests in real and personal property;	3. أن تزاول أعمال الخصم وأن تتعامل في المبادلات سواء كان ذلك عينياً أو عن طريق الضمانات وان تقوم بأعمال الوكالة فيما يتعلق ببيع أو شراء أية أسهم أو مجموعات أسهم أو ضمانات أو فيما يتعلق بأي عمليات تجارية أو مالية أخرى، ولها أيضاً أن تشتري أو تمنح سلفاً على حقوق الرجوع أو الحقوق الأخرى في الممتلكات الخاصة أو العقارية أو أن تتصرف فيها بغير ذلك.
4. to advance and lend money with or without security of all kinds, ~~to issue insurance policies,~~ bonds, debentures, bills of exchange, promissory notes, letters of credit, or enter into other obligations, and to grant advances and loans upon deposit, receipt or pledge of deeds of title, merchandise, bills of sale and lading, delivery orders, warehousemen's and wharfingers' certificates, notes, dock warrants, or other mercantile indicia or tokens, stocks, ~~and~~ shares and other assets of any kind;	4. أن تمنح السلف وتقرض الأموال سواء كان ذلك بضمان أو بغير ضمان من أي نوع، وذلك فيما يتعلق ~~بعقود التأمين~~ وبالصكوك والسندات الإذنية وخطابات الاعتماد أو عقود الالتزامات الأخرى وان تمنح السلف وتقرض الأموال عند إيداع، استلام أو رهن سندات الملكية والبضائع وسندات البيع والشحن وأوامر التسليم وشهادات أمناء المخازن ومأموري الأرصفة والإشعارات وشهادات المرفأ، وغيرها من السبائك أو المسكوكات المعدنية أو الأسهم ومجموعات الأسهم وأي أصول أخرى من أي نوع.
5. to promote, effect, insure, guarantee, underwrite, participate in, manage and carry out granting or issuing of public, ~~or~~ private, ~~or~~ ~~of~~ state, municipal or other loans, or ~~of~~ shares, stock, debentures ~~or debenture stock~~ of any company, corporate or association whether incorporated or unincorporated and to lend money for the purposes of any such issue;	5. أن تروج وتنفذ وتؤمن وتضمن وتكفل وتشارك وتدير وتزاول منح أو إصدار القروض العامة أو الخاصة أو الحكومية أو الممنوحة لسلطات البلدية أو غيرها أو الأسهم أو السندات الدائنة ~~أو مجموعات السندات الدائنة الخاصة~~ بأي شركة أو مؤسسة (سواء كانت شخصاً اعتبارياً أو لم تكن) وللشركة أيضاً أن تقرض الأموال لأغراض أي من الإصدارات سالفة الذكر.

6. to have interests or participate in any way whatsoever with other parties or bodies or companies practising similar businesses ~~to~~as that~~ose~~ of the ~~Company~~Company, or which may assist the Company in achieving its objects in the ~~United Arab Emirates~~UAE or abroad; the Company may acquire such interests or participate with such other parties ~~–~~or bodies or companies by way of merger or otherwise or be affiliated with them in any way;	6. أن تكون لها مصلحة أو أن تشارك بأي طريقة مهما كانت مع الأطراف والجهات والشركات الأخرى التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها أو قد تعاونها على تحقيق أهدافها في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج، ويجوز للشركة أن تمتلك تلك المصالح في الجهات أو أن تشارك فيها بطريق الدمج أو بالانتساب أو بغير ذلك.
7. to contract for public and private loans and to negotiate and issue the same and to aid any government or state or any municipal or other body politic or corporate or company or associations or individuals, with capital, credit, means or resources for the prosecution of any works, undertakings, projects or enterprises of whatever kind;	7. أن تتعاقد بشأن القروض العامة والخاصة وأن تتفاوض بشأنها وتمنحها وأن تساعد أي حكومة أو دولة أو سلطات البلدية أو الجهات الحكومية الأخرى أو المؤسسات أو الشركات أو الجمعيات أو الأفراد فيما يتعلق بتوفير رأس المال أو الاعتمادات أو الأساليب أو الموارد اللازمة لأية أعمال أو تعهدات أو مشاريع من أي نوع مهما كانت.
8. to prosecute and execute directly or by contribution or other assistance any such or other works, undertakings, projects or enterprises of whatever kind in which or for the prosecution whereof or on the security whereof or of any profits or emoluments derivable therefrom the Company shall have invested money, embarked capital or engaged its credit;	8. أن تنفذ وتتابع بصورة مباشرة أو عن طريق المشاركة أو مساعدة الغير، أي من الأعمال المذكورة أو غيرها أو أي تعهدات أو مشاريع مهما كانت مما تكون الشركة قد شاركت أو ساهمت في تنفيذه أو في الضمانات الخاصة به أو في الأرباح أو التعويضات الناشئة عنه بطريق استثمار أموالها أو بطريق توفير رأس المال أو الاعتمادات اللازمة.

9. أن تزاول الأعمال المصرفية في كافة فروعها وإداراتها، وللشركة بوجه خاص وبدون المساس بعمومية ما سبق، أن تزاول الأعمال الخاصة بإقراض الأموال وجمعها وتقديمها وتسليفها بأي عملة مهما كانت، وأن تتعامل في سحب وقبول وتظهير وخصم وشراء وبيع الكمبيالات والسندات الاذنية والكوبونات المالية والحوالات ووثائق الشحن والكفالات وسندات الدين ومجموعات سندات الدين (القابلة وغير القابلة للاسترداد) والشهادات والوثائق وغيرها من المستندات والضمانات سواء كانت قابلة للنقل والتحويل أو لم تكن، وذلك مهما كانت عملة الدفع أو السداد، وللشركة أيضاً أن تزاول منح وإصدار خطابات الاعتماد وإيصالات الإيداع والشهادات القابلة للتداول وشراء وبيع سبائك الذهب والفضة والمسكوكات والتعامل فيها، وأن تمتلك وتحتفظ وتصدر بالعمولة وتؤمن وتدير وتتعامل في مجموعات سندات الأسهم (سواء كانت مضمونة أو غير مضمونة) والأموال والأسهم وسندات الدين ومجموعات سندات الدين والصك والالتزامات والضمانات والاستثمارات بجميع أنواعها وأن تزاول أعمال الفائدة والربح الناتج عن الفروقات السعرية والاتجار بالعملة الأجنبية وتداول القروض والسلف بكافة أنواع العملات، كما لها أن تقوم باستلام الأموال على سبيل الوديعة أو على سبيل الحفظ أو غير ذلك، وأن تباشر نقل وجمع الأموال والضمانات وإدارة الأملاك والقيام بجميع أو أي من أنواع المعاملات المالية والوكالات والائتمان والاتجار والأعمال العامة التي عادة ما تقوم المصارف بمزاولتها.	**9.** to carry on the business of banking in all its branches and departments and in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, the borrowing, raising, lending or advancing of money in any currency whatsoever, the drawing, accepting, endorsing, discounting, buying, selling and dealing with bills of exchange, promissory notes, coupons, drafts, bills of lading, warrants, debentures, debenture stock (both redeemable and irredeemable), certificates, scrip and other instruments and securities, whether transferable or negotiable or not and whatever the currency of payment or settlement may be; the granting and issuing of letters of credit, notes, deposit receipts and negotiable certificates; the buying, selling and dealing in gold, silver bullion and specie; the acquiring, holding, issuing on commission, underwriting, managing and dealing with stocks (whether secured or unsecured), funds, shares, debentures, debenture stocks, bonds, obligations, securities and investments of all kinds; engaging in interest and arbitrage and foreign exchange trading, the negotiation of loans and advances in all types of currency, the receiving of money and valuables on deposit, or for safe custody or otherwise; the collecting and transmitting of money and securities; the managing of property, and transacting of all and every kind of financial dealings and agency, trustee work, merchanting and general business commonly transacted by bankers;

10. to receive monies on deposit, current account, or otherwise, with or without allowances of interest, and to receive on deposit title deeds and other securities of all kinds;	10. أن تستلم الأموال كوديعة أو كحساب جار أو غير ذلك وسواء كان ذلك بفوائد أو بدون فوائد وان تستلم سندات الملكية والضمانات الأخرى بكافة أنواعها عل سبيل الوديعة.
11. to enter into any arrangements with any supreme, federal, state, municipal local or other government or authorities which may seem conducive to the Company's objects or interests or any of them, and to obtain from any such government or authority any rights, privileges and concessions which the Company may think it desirable to obtain and to carry out, exercise and comply with any such arrangements, rights, privileges and concessions; to acquire, improve, manage, work, develop and exercise all rights in respect of, lease, mortgage, sell, dispose of, turn to account, and otherwise deal with any tangible real or personal property of all kinds; to give any guarantee for the payment of money or the performance of any obligation or undertaking, whether of the Company or of any other ~~C~~company, person or unincorporated association; to form, promote, subsidise and assist, either alone or in co-operation with others, companies syndicates and partnerships of all kinds;	11. أن تدخل أي ترتيبات مع أي سلطات عليا أو اتحادية أو سلطات بلدية أو محلية أو حكومية أو سلطات أخرى قد يظهر من شأنها أن تساعد في تحقيق أغراض الشركة أو مصالحها أو أي منها، وأن تحصل من تلك السلطات أو الحكومية على أي حقوق أو امتيازات أو مزايا ترى الشركة أنه من المرغوب فيه الحصول عليها، وللشركة أن تباشر وأن تقوم بأي من تلك الترتيبات والحقوق والمزايا والامتيازات وتستوفي شروطها ولها كذلك أن تمتلك وتحسن وتدير وتطور وتمارس كافة الحقوق فيما يتعلق بإيجار أو رهن أو بيع الممتلكات العقارية أو الممتلكات الشخصية الملموسة بكافة أنواعها وأن تتصرف فيها وتحولها إلى حسابات وأن تمنح أي ضمان لدفع الأموال وأن تنفذ أي التزام أو تعهد سواء كان خاصاً بها أو بأي شخص أو جمعية لها شخصية اعتبارية، وللشركة أيضاً أن تقوم بمفردها أو بالاشتراك مع شركات أخرى بتشكيل أو ترويج أو دعم أو مساعدة أي نقابات أو شركات من كافة الأنواع.
12. to undertake the management and secretarial or other work, duties and business of any company or undertaking on such terms as may be determined and for that purpose to appoint and remunerate any directors, trustees, accountants or other experts or agents;	12. أن تتولى أعمال الإدارة وأعمال أمانة السر وأعمال وواجبات أي شركة أخرى أو مشروع بالشروط التي قد يتم تحديدها، ولها في سبيل ذلك أن تقوم بتعيين ومكافأة أي من أعضاء مجلس الإدارة أو أمناء أو محاسبين أو خبراء أو وكلاء أو شركات أو وكلاء آخرين.

13. generally, to carry on and undertake any business or commercial undertaking, transaction, or operation commonly carried on or undertaken by bankers, promoters, financiers, concessionaries, contractors for public and other works and merchants and any other business which is likely in any respect to be advantageous to the Company or which may seem to the Company capable of being conveniently carried on in connection with the above, or calculated directly or indirectly to benefit the Company or to enhance the value of or render profitable any of the Company's assets, property or rights;	13. وبصفة عامة للشركة أن تزاول وأن تتولى أي أعمال أو مشروع تجاري أو أي صفقة أو عملية مما يتم مزاولته أو القيام به عادة من قبل البنوك أو المؤسسين أو الممولين أو أصحاب الامتياز أو مقاولي الأشغال العامة والأخرى أو التجار أو أي أعمال أخرى من المحتمل أن تكون مفيدة للشركة أو أي أعمال ترى الشركة أنه يمكن القيام بها بيسر فيما يتعلق بما ذكر أعلاه أو أي أعمال أخرى ذات صلة بنشاط الشركة اعتبرت مفيدة للشركة بصورة مباشرة أو غير مباشرة وتعود بالنفع أو تزيد من قيمة موجودات الشركة أو ممتلكاتها أو حقوقها
14. to apply for, take out, purchase or by other means, acquire, and protect, prolong, and renew, (whether in Dubai or elsewhere) any patents, patent rights, brevets d 'invention, licences, protections and concessions which may appear likely to be advantageous or useful to the Company and to use and to turn to account and to manufacture under or grant licences or privileges in respect of the same and to expend money in experimenting upon and testing and in improving or seeking to improve any patents, inventions, or rights which the Company may acquire or propose to acquire;	14. أن تطلب وتأخذ وتشتري أو بطريقة أخرى أن تمتلك وتحمي وتجدد وتزيد مدة أي براءات أو حقوق أو اختراع أو رخص أو حمايات أو امتيازات (سواء كان ذلك في دبي أو في أي مكان آخر) يظهر انه من المحتمل أن تكون مفيدة أو نافعة للشركة. وللشركة أن تستعمل وتعمل لمصلحة وتقوم بالتصنيع بموجب رخص أو امتيازات تمنح لها أو تمنحها هي فيما يتعلق بما ذكر أعلاه، ولها كذلك أن تستعمل الأموال في تجريب وتحسين أي براءات أو اختراعات أو حقوق قد تمتلكها أو تنوي امتلاكها ولها كذلك القيام بإجراء أي تجارب أو تحسينات على تلك البراءات أو الاختراعات أو الحقوق.
15. to sell, dispose of, or transfer the whole or any part of the undertaking of~~or~~ the Company as a going concern or otherwise for such consideration as the Company may think fit;	15. أن تبيع وتنقل أعمال الشركة كلها أو أي جزء منها وأن تتصرف فيها كمؤسسة عاملة أو غير ذلك وبالمقابل أو العوض الذي تراه الشركة مناسباً.

16. to acquire or undertake the whole or any part of~~, or of~~ the business, goodwill, or assets of, any person, firm or company (whether incorporated or unincorporated) carrying on or proposing to carry on any of the businesses which the Company is authorised to carry on and as consideration in whole or in part for such acquisition to undertake all or any of the liabilities or obligations of such person, firm or company aforesaid, or to acquire an interest in, amalgamate with, or enter into partnership or into any arrangement for sharing profits, or for cooperation, or for mutual assistance with any such person, firm or company, or for subsidising or otherwise assisting any such person, firm or company aforesaid, and to give or accept, by way of consideration for any of the acts or things aforesaid or property acquired, any shares, debentures, debenture stock or securities that may be agreed upon, and to hold and retain, or sell mortgage and deal with any such shares, debentures, debenture stock or securities so received;	16. أن تمتلك أو تتولى كلياً أو جزئياً الأعمال أو الشهرة التجارية أو الموجودات الخاصة بأي شخص أو مؤسسة أو شركة (سواء كانت شخصاً اعتبارياً أو لم تكن) تزاول أو تنوي مزاولة أي أعمال تكون الشركة مرخصة لمزاولتها. ولها في نظير ذلك التملك أن تتولى كلياً أو جزئياً أي مسئوليات أو التزامات خاصة بذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة حسبما سبق ذكره. وللشركة أيضاً أن تكون لها مصلحة أو حصة في أي شراكة أو ترتيبات وأن تدخل أو تندمج معها وذلك بقصد المشاركة في الأرباح أو بقصد التعاون أو تبادل المساعدات مع ذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة. كما لها أيضاً أن تقدم العون المالي أو أي مساعدات أخرى لذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة حسبما هو مشار إليه أعلاه، ولها في نظير تلك الأفعال والأشياء والأموال التي تمتلكها والوارد ذكرها أعلاه، أن تمنح أو تصدر أي أسهم أو سندات دائنة أو مجموعة سندات دائنة أو ضمانات حسبما يتم الاتفاق عليه. وللشركة بالإضافة إلى ذلك أن تبيع وترهن وتحوز على أي من تلك السهم أو سندات دائنة أو ضمانات تقوم باستلامها ولها كذلك أن تتعامل فيها أو تحتفظ بها.
17. to borrow or raise money for the purposes of the Company and to execute and issue bonds, debentures or debenture stock (whether permanent or otherwise and to bearer or otherwise), mortgages, and other instruments for securing the repayment of any money borrowed, raised or owing, with or without a mortgage, charge or lien upon all or any of the property or assets (whether present or future) of the Company, upon such terms as to interest, repayment, priority or otherwise as the Company may think fit;	17.أن تقترض أو تجمع المال لأغراض الشركة وأن توقع وتصدر الصكوك أو السندات أو مجموعات السندات (سواء كانت دائنة أو غير ذلك وسواء كانت صادرة لحامله أو غير ذلك)، أو الرهونات أو المستندات الأخرى اللازمة لضمان سداد أي أموال تم إقراضها أو جمعها أو أصبحت مستحقة وسواء كان ذلك برهن أو بدون رهن. وللشركة كذلك أن توقع أو أن تجري أي حقوق امتياز أو قيود على ممتلكاتها وأصولها (الحاضرة والمستقبلية) وذلك بالشروط الخاصة بالفائدة والسداد الأولية أو غير ذلك حسبما تراه الشركة مناسباً.

18. to procure the Company to be registered or recognised in any country or state outside the Emirate of Dubai or the ~~United Arab Emirates~~UAE;	18.أن تحصل على تسجيل الشركة أو الاعتراف بها في أي قطر أو دولة خارج إمارة دبي أو دولة الإمارات العربية المتحدة.
19. to carry on the business of financial advisory and consultation activities;	19.ان تباشر جميع اعمال الاستشارات المالية.
~~19.~~20. to do all or any of the things before described or referred to in any part of the world and whether as principal~~s~~, agent~~s~~, contractor~~s~~ or otherwise and either alone or in conjunction with others and either by or through agents, sub-contractors, trustees or otherwise;	20~~19~~. أن تقوم بجميع أو أي من الأشياء المذكورة أو المشار إليها وذلك في أي جزء من العالم سواء كان ذلك بصفة أصيل أو وكيل أو مقاول أو خلافه وسواء كان ذلك بالانفراد أو الاشتراك مع آخرين وسواء كان ذلك بواسطة أو عن طريق وكلاء أو مقاولين فرعيين أو أمناء أو غير ذلك.
~~20.~~21. to take, make, execute, enter into, commence, carry on, prosecute and defend all steps, contracts, agreements negotiations, legal and other proceedings, compromises, arrangements and schemes and to do all other acts, matters and things which shall at any time appear conducive or expedient for the protection of the Company as holder of or interested in the investments and securities or other property for the time being of the Company, or for obtaining payment of any monies due in respect thereof; and	21~~20~~.أن تتخذ وتجري وتنفذ وتباشر وتتولى المرافعة والدفاع عن كافة الخطوات والعقود والاتفاقيات والمفاوضات والإجراءات القانونية وغيرها والمصالحات والترتيبات والمشاريع الأخرى وأن تقوم بكافة الأفعال والأمور الأخرى التي يظهر فيها في أي وقت أنها مناسبة أو مؤدية لحماية الشركة كصاحبة حق أو مصلحة في استثماراتها أو ضماناتها أو ممتلكاتها الأخرى القائمة أو كصاحبة حق أو مصلحة في الحصول على دفع أي أموال مستحقة فيما يتعلق بتلك الاستثمارات والضمانات والممتلكات.
~~21.~~22. To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the above objects.	22~~21~~. أن تقوم بجميع الأشياء الأخرى التي تتفرع عن أو تؤدي إلى تحقيق غايات الشركة المذكورة أعلاه.

~~22.~~23. The Company may be associated to or have concerns in or participate in any form with enterprises, companies or establishments that engage in similar activities or that might help the ~~c~~Company to achieve its objects in the ~~United Arab Emirates~~UAE or other member~~s~~ state of the Gulf Cooperation Council or anywhere else worldwide; and the Company may purchase such enterprises, companies or establishments or make them its subsidiaries in any form of legal contract such as merger and acquisition.	2223. يجوز للشركة أن تكون لها صلة أو مصلحة أو أن تشترك بأي وجه من الوجوه مع المؤسسات أو الشركات أو الهيئات التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها أو التي قد تعاونها على تحقيق غرضها سواء في دولة الإمارات العربية المتحدة أو ~~الدول~~ دولة أخرى عضو~~الأخرى~~ ~~الأعضاء~~ في دول مجلس التعاون الخليجي أو في الأماكن الأخرى على امتداد العالم، ولها أن تشتري هذه المؤسسات أو الشركات أو الهيئات أو أن تلحقها بها بأي عقد قانوني كالاندماج والضم.
~~23~~24. The Company may provide all banking services that are compliant with the provisions of Islamic Sharia, including but not limited to granting financing and financial credits of all kinds, opening accounts, receiving deposits of all types and investments, issuing Sukuk of all types, entering into all types of contracts, possessing, holding, owning, selling, purchasing, leasing, renting real estate, movable or financial assets of all types, and in general, to carry out all transactions and offer all banking products that are ~~in~~ compliant with Islamic Sharia.	2324. وللشركة أن تقوم بكافة الخدمات المصرفية المتوافقة وأحكام الشريعة الإسلامية، ومن ذلك على سبيل المثال لا الحصر، منح التمويل والاعتمادات المالية بكافة أنواعها، وفتح الحسابات وتلقي الودائع بكافة أنواعها، والاستثمارات وإصدار الصكوك بكافة أنواعها والدخول في جميع أنواع العقود وحيازة وتملك وبيع وشراء وتأجير واستئجار الأصول العقارية أو المنقولة أو المالية بكافة أنواعها، وبوجه عام القيام بكافة المعاملات وتقديم كافة المنتجات المصرفية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية.

The above paragraphs (1) to (~~23~~24) inclusive of ~~of~~ this Article shall be construed liberally and in their widest meaning and not restrictively and such objects and powers therein stated may be carried on in the Emirate of Dubai or elsewhere throughout the world and may be extended, altered, modified or otherwise howsoever varied from time to time by Special Resolution of the Company passed in General Meeting in accordance with the applicable provisions of the Commercial Companies Law ~~(as defined in the Articles of Association attached to this Memorandum of Association)~~.	تفسر البنود أعلاه من (1) إلى (~~22~~3324) بما في ذلك هذه المادة بدون حرفية وبأوسع معانيها وبدون تقييد ويجوز القيام بأغراض وصلاحيات الشركة الواردة هنا، في إمارة دبي وتوابعها أو في أي مكان آخر في العالم، ويجوز تمديدها وتغييرها أو تعديلها بأية طريقة أخرى ومن وقت لآخر بقرار خاص تتخذه الشركة في الجمعية العمومية وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية ~~(على النحو المحدد في النظام الأساسي المرفق طي عقد التأسيس هذا)~~.
Part Two **Capital of the Company**	**الباب الثاني** **رأسمال الشركة**
Article (7)	**المادة (7)**
(A) The issued share capital of the Company is AED 6,316,598,253 (AED Six Billion, three hundred sixteen million, five hundred and ninety eight thousand, two hundred fifty three) distributed to 6,316,598,253 (~~AED~~ Six Billion, three hundred sixteen million, five hundred and ninety eight thousand, two hundred fifty three) ordinary shares of AED 1 (one) ~~Dirham~~ each.	(أ) يبلغ رأسمال الشركة المصدر (6.316.598.253) درهم (ستة مليارات وثلاثمائة وستة عشر مليوناً وخمسمائة وثمانية وتسعون ألفاً ومائتان وثلاثة وخمسون درهماً) مقسم إلى (6.316.598.253) (ستة مليارات وثلاثمائة وستة عشر مليوناً وخمسمائة وثمانية وتسعون ألفاً ومائتان وثلاثة وخمسون ~~درهماً~~) سهماً عادياً قيمة كل سهم درهم إماراتي (1) واحد.
(B) The participation or contribution of nationals of the ~~United Arab Emirates~~UAE at any time during the existence of the Company shall not be less than sixty *per cent* (60%) of the share capital of the Company. The expression "**nationals**" shall include natural persons as well as firm partnerships and corporate bodies which are wholly owned by nationals of the ~~United Arab Emirates~~UAE.	(ب) يجب أن لا تقل مساهمة أو حصة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت أثناء قيام أو وجود الشركة عن ستين بالمائة (60%) من رأسمال الشركة، وتشمل عبارة **"مواطنين"** الأشخاص الطبيعيين والمؤسسات التضامنية والاعتبارية المملوكة بالكامل لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة.

(C)	No ~~shareholder~~Shareholder (except the Government of Dubai or any department or agency or corporate entity thereof) shall at any time following the adoption of these Articles hold shares in the Company exceeding in aggregate ten *per cent* (10%) of the capital of the Company.	(ج)	لا يجوز لأي مساهم (باستثناء حكومة دبي أو أي دائرة أو وكالة أو كيان معنوي لها) في أي وقت بعد إجازة هذا النظام أن يمتلك أسهماً تزيد عن عشرة بالمائة (10%) من رأسمال الشركة.
(D)	The Company may have an interest or participate in any way with other companies, corporations and entities that carry on similar business inside or outside the UAE.	(د)	ويجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو أن تشترك أو أن تتعاون بأي وجه مع غيرها من الشركات والمؤسسات والجهات داخل الدولة أو خارجها ما دامت تزاول أعمالا شبيهة بأعمالها.
(E)	The Company may only carry on any business which requires a license from the regulatory body that oversees such business in the UAE or abroad after obtaining such license and providing a copy of the same to the ~~a~~Authority ~~and~~ and ~~c~~Competent ~~a~~Authority.	(هـ)	لا يجوز للشركة القيام بأية نشاط يُشترط لمزاولته صدور ترخيص من الجهة الرقابية المشرفة على النشاط بالدولة أو خارج الدولة إلا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة وتقديم نسخة من ~~هذا~~ هذه التراخيص للهيئة والسلطة المختصة.
(F)	The Company shall abide by the Central Bank Law ~~as the case may by,~~ with respect to the Company's objects, and the approval of the Central Bank for any amendments to the Company's objects must be obtained.	(و)	تلتزم الشركة بقانون المصرف المركزي ~~بحسب الاحوال~~ فيما يتعلق بأغراض الشركة ويتعين موافقة المصرف المركزي على أي تعديلات تطرأ على أغراض الشركة.
	Article (8)		**المادة (8)**
(A)	The Board of Directors may from time to time make such calls as they think fit upon the ~~shareholder~~Shareholders in respect of any monies unpaid on the shares held by them ~~respectively~~ if such monies are not by the conditions of allotment thereof made payable at fixed times, provided that:	(أ)	يجوز لمجلس الإدارة من وقت لآخر أن يطلب من المساهمين بالطريقة التي يراها مناسبة أداء أي أموال لم تسدد عن الأسهم التي يملكونها ~~على التوالي~~ ما لم تكن تلك الأموال مستحقة الأداء في تواريخ محددة حسب شروط تخصيص الأسهم بشرط أن:
(i)	no call shall be payable at less than one month from the date fixed for payment of the last preceding call;	1.	لا يطلب سداد أي مطالبة خلال مدة لا تقل عن شهر واحد من تاريخ المطالبة السابقة لها.

(ii) the operative date of the call must be announced at least fifteen (15) days ~~previously~~ in advance in two local daily newspapers published in Arabic; and	2. يعلن عن تاريخ سداد المطالبة قبل حلولها بمدة لا تقل عن خمسة عشر (15) يوماً بشكل مسبق في صحيفتين محليتين من الصحف اليومية التي تصدر باللغة العربية، و
(iii) each ~~shareholder~~Shareholder must receive at least fourteen (14) days' notice specifying the time and place of payment.	3. يجب أن يتلقى كل مساهم إشعاراً بطلب السداد قبل مدة لا تقل عن أربعة عشر (14) يوماً يحدد فيه زمان ومكان السداد.
Upon such a call, each ~~shareholder~~Shareholder shall pay the amount due on his shares to the Company at the time and in the manner so specified by the Board of Directors.	يجب على كل مساهم عند المطالبة أن يسدد المبلغ المستحق على أسهمه للشركة في الزمان والكيفية التي يحددها مجلس الإدارة.
(B) If a ~~shareholder~~Shareholder fails to pay the instalment of the share value on the maturity date, the Board of Directors may notify the ~~shareholder~~Shareholder to pay the outstanding instalment under a registered letter. If the ~~shareholder~~Shareholder fails to make payment within thirty (30) days, the Company may sell the share at a public auction or in accordance with the applicable rules issued by the Authority.	(ب) إذا تخلّف المساهم في الشركة المساهمة عن الوفاء بالقسط المستحق عليه من قيمة السهم في ميعاد الاستحقاق جاز لمجلس الإدارة التنبيه على المساهم بدفع القسط المستحق بكتاب مسجل فإذا لم يقم بالوفاء خلال ثلاثين (30) يوماً جاز للشركة أن تبيع السهم بالمزاد العلني أو وفقا للقرارات التي تضعها الهيئة.
(C) The Company shall apply the sale proceeds to settle any overdue instalments and expenses as compensation for the delay and shall pay the balance amount to the holder of the share. The Company shall have the right of recourse against the ~~shareholder~~Shareholder from his own funds if the sale proceeds cannot settle the rights of the Company, and the shares shall be entered in the Share Register in the name of the purchaser.	(ج) تستوفي الشركة من الثمن الناتج عن البيع ما يستحق لها من أقساط متأخرَة ومصاريف تعويضاً عن التأخير وترد الباقي لصاحب السهم، وللشركة حق الرجوع على المساهم في ماله الخاص إذا لم يف الثمن المبيع به بحقوق الشركة، وتقيّد الأسهم في سجل الأسهم باسم المشتري.
Article (9)	**المادة (9)**
~~The shares of the Company shall be dealt with in accordance with the provisions of the Commercial Companies Law, and all rresolutions and controls issued by the Authority in this respect.~~The Company shall apply the	~~يتم التعامل مع أسهم الشركة طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وجميع القرارات والضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن~~ تتبع الشركة التشريعات المرعية لدى السوق المالي

legislation in force in the Financial Market on which the Company's shares are listed in relation to the issuance, regsitartion, transfer of ownership and pledging any of such shares. No dealing in the Company's shares shall be permitted if it contravenes the provisions of these Articles of Association.	المدرجة فيه اسهم الشركة فيما يتعلق بإصدارها وتدوالها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب الحقوق عليها ولايجوز تسجيل أي تصرف على اسهم الشركة اذا كان من شأن ذلك التصرف مخالفة احكام هذا النظام الأساسي.
Article (10)	**المادة (10)**
The ~~shareholder~~Shareholders shall not be liable for any ~~of the~~ losses and liabilities of the Company except to the extent of the remaining amount (if any) on the shares which they hold. Their liability cannot be extended without their unanimous consent.	لا يسأل المساهمون عن أي خسائر ومطلوبات تخص الشركة إلا في حدود المبلغ المتبقي (إن وجد) من قيمة أسهمهم التي يمتلكونها، ولا يمكن زيادة نطاق مسؤولية المساهمين إلا بعد موافقتهم بالإجماع على ذلك.
Article (11)	**المادة (11)**
Ownership of a share entails an agreement to be bound by the Articles of Association of the Company and all the Resolutions passed by the ~~shareholder~~Shareholders in General Meeting. The ~~shareholder~~Shareholder may not request to recover his capital shareholding.	تشكل ملكية الأسهم موافقة على الالتزام بالنظام الأساسي للشركة وكافة القرارات التي يجيزها المساهمون في الجمعية العمومية. لا يحق للمساهم طلب استرداد حصة مساهمته في رأس المال.
Article (12)	**المادة (12)**
(A) A share is indivisible. If title to a share is vested in several heirs or a share is held by several persons, they shall choose one of them ~~ir number~~ as their representative in dealing with the Company. Such persons are jointly liable from the obligations arising from the title to the share. If such holders fail to agree on the choice of their representative, any of them may resort to the competent court to appoint such representative.	(أ) السهم غير قابل للتجزئة ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من يمثلهم في التعامل مع الشركة. يكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم اتفاقهم على اختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه.
(B) An attachment order of any competent court on any share in the Company shall be noted in the records of the Company and in the Financial Market where the	(ب) إذا صدر أمر من أي محكمة مختصة بالحجز على أي سهم من أسهم الشركة فيجب أن يتم تدوين ذلك في سجلات الشركة وفي السوق المالي الذي تم إدراج الأسهم فيها، عند إبلاغ الشركة بأمر الحجز هذا.

	share is listed, upon the Company being notified of such attachment order.	
(C)	The funds of the Company may not be attached due to the debts of a ~~shareholder~~Shareholder. However, the creditors of the ~~shareholder~~Shareholder may attach the ~~shareholder~~Shareholder's shares and the profit derived from them.	(ج) لا يجوز الحجز على أموال الشركة نتيجة الديون المترتبة على المساهم. ومع ذلك، يحق لدائني المساهم الحجز على أسهم المساهم وأرباحه الناتجة عنها.
Article (13)		**المادة (13)**
No one except the registered holder of a share shall have any rights against the Company relating to such share.		لا يحق لأي شخص غير صاحب السهم المسجل أن يطالب الشركة بأي حقوق تتعلق بذلك السهم.
Article (14)		**المادة (14)**
(A)	Any sale, transfer, pledge or other disposal of shares in the Company shall comply with the provisions of these Articles of Association, the Commercial Companies Law and the rules and regulations of the Authority and Financial Market where the Company shares are listed.	(أ) يتم أي بيع، تنازل، رهن أو أي تصرف آخر في أسهم الشركة طبقاً لأحكام النظام الأساسي هذا وقانون الشركات التجارية واللوائح والتنظيمات الصادرة عن الهيئة والسوق المالي التي أدرجت بها أسهم الشركة.
(B)	In the case of the death of a ~~shareholder~~Shareholder, the heirs of the deceased (where the deceased was the sole holder), or his survivor or survivors (where he was a joint holder) shall be the only persons recognised by the Company as having any title to or interest in the shares of the deceased and shall be entitled to the same dividends and other advantages to which the deceased was entitled and, after being registered as ~~shareholder~~Shareholders of the Company and, subject to the provisions of these Articles of Association, the Commercial Companies Law and rules and regulations of the relevant Financial Market, shall be entitled to the same rights as a ~~shareholder~~Shareholder in the Company as the deceased previously enjoyed in	(ب) في حالة وفاة أحد المساهمين، فإن الشركة لا تعترف إلا بورثة المتوفى (في حالة ما إذا كان المتوفى هو المالك الوحيد للسهم) أو شريكه أو شركاؤه الذين لايزالون على قيد الحياة (في حالة كون المتوفى مساهماً شريكاً مع غيره) باعتبارهم أصحاب الحق أو المصلحة الوحيدين في أسهم المتوفى، وتكون لهم نفس حصة توزيعات الأرباح وغيرها من المنافع التي كان يستحقها المتوفى، وتكون لهم بعد أن يتم تسجيلهم كمساهمين في الشركة و، وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي وقانون الشركات التجارية واللوائح والتنظيمات الصادرة عن السوق المالي المعني، نفس حقوق المساهم في الشركة التي كان يتمتع بها المتوفى بالنسبة لنفس الأسهم. إلا أنه لا يوجد في هذا النظام ما يشير إلى إعفاء تركة المتوفى المساهم بالاشتراك من أي التزام يخص

	respect of such shares; but nothing herein contained shall be deemed to release the estate of a deceased joint holder from any obligation regarding any share held by him at the time of death.	أي سهم كان يملكه المتوفى المساهم بالاشتراك في وقت الوفاة.
(C)	Any person becoming entitled to any shares in the Company in consequence of the death or bankruptcy of any ~~shareholder~~Shareholder or pursuant to any attachment order of any competent court shall, upon such evidence being produced as may be required by the relevant Financial Market and, subject to the provisions of these Articles of Association, the Commercial Companies Law and the rules and regulations of the relevant Financial Market, elect either himself to be registered as the holder of any such share or to have some person nominated by him registered as transferee thereof.	(ج) يحق لأي شخص يصبح مستحقاً لأي أسهم في الشركة نتيجة موت أو إفلاس أي مساهم أو بموجب أمر حجز صادر عن أي محكمة مختصة، أن يختار، عند تقديم إثبات بذلك، كما قد يكون مطلوباً من السوق المالي المعني و، مع مراعاة أحكام هذا النظام الأساسي وقانون الشركات التجارية واللوائح والتنظيمات الصادرة عن السوق المالي المعني، بين أن يسجل تلك الأسهم باسمه أو أن يسجلها باسم شخص آخر يختاره ليكون بمثابة المتنازل إليه عن تلك الأسهم.
(D)	Each share in the Company shall be indivisible and shall entitle the ~~shareholder~~Shareholder only to a *pro rata* share without distinction in (i) the realised net assets of the Company in a liquidation, (ii) all dividends and other distributions paid or made by the Company to the ~~shareholder~~Shareholders, (iii) attending General Meetings, and (iv) in voting on the Resolutions thereat.	(د) لا يجوز تجزئة أي أسهم من أسهم الشركة، ويحق للمساهم – وبدون تمييز – أن يحصل فقط على حصة نسبية في (1) صافي الأصول المحققة للشركة وذلك في حال تحويل موجودات الشركة إلى نقود عند التصفية و(2) كافة أرباح الأسهم وأي مبالغ أخرى تدفعها الشركة أو توزعها على المساهمين و(3) حضور اجتماعات الجمعية العمومية، و(4) التصويت على القرارات التي يتم اتخاذها في تلك الاجتماعات.
(E)	The transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the transferee is duly entered in the Share Register.	(هـ) يظل المتنازل مالكاً للأسهم التي تنازل عنها حتى يتم قيد اسم المتنازل إليه في سجل الأسهم.
(F)	Except to the extent and for the purposes permitted by law, the funds of the Company shall not be used for the purchase of its own shares.	(و) لا يجوز استخدام أموال الشركة لشراء أسهمها إلا في حدود المدى والأغراض التي يجيزها القانون.

Article (15)	المادة (15)
The heirs or the creditors of a ~~shareholder~~Shareholder shall not under any circumstances be entitled to demand ~~putting~~ the affixation of seals on the Company's books or property nor demand the division of the same nor the sale of its property if it is not capable of division nor interfere in any way in the Company's management. They must, when claiming their rights, rely on the Company's final accounts and the Resolutions of General Meetings.	لا يجوز لورثة المساهم أو دائنيه في أي حالة كانت أن يطلبوا منع التصرف بدفاتر الشركة أو بممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة إن لم تكن قابلة للقسمة ولا أن يتدخلوا بأي طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم الاعتماد على الحسابات الختامية للشركة وقرارات الجمعية العمومية.
Article (16)	**المادة (16)**
The Company shall pay the dividend due on each share to the holder thereof entered in the Share Register on the date as stated in the rules and regulations of the Authority for the time being in force and as determined by the General Meeting which resolved upon the distribution of such dividend. The said holder shall have the sole right to such dividend whether paid in cash or *in specie*.	تدفع الشركة الأرباح المستحقة على كل سهم للمساهم المسجل بهذه الصفة في سجل الأسهم في التاريخ المحدد حسب اللوائح والتنظيمات الصادرة عن الهيئة والسارية وقت التنفيذ ووفقاً لما تقره الجمعية العمومية التي قررت ذلك، ويكون للمساهم المذكور وحده الحق في هذه الأرباح سواء كانت نقدية أو عينية.
Article (17)	**المادة (17)**
(A) Upon the recommendation of the Board of Directors and after the approval of the Central Bank, the Authority ~~and the Competent Authority,~~ (and any terms and conditions the Authority may stipulate)~~,~~ the issued share capital of the Company may be increased by a Special Resolution, provided that the Compnay's issued capital has been paid in full.	(أ) بناء على توصية مجلس الإدارة وبعد موافقة المصرف المركزي والهيئة ~~والسلطة المختصة~~(وأي أحكام وشروط قد تفرضها الهيئة)، يجوز زيادة رأسمال الشركة المصدر بموجب قرار خاص، بشرط استيفاء كامل رأس المال المصدر.

(B)	Upon the recommendation of the Board of Directors and, if an increase in the issued share capital is required, subject to the approval of the Authority (and any terms and conditions the Authority may impose), the Company may increase its issued share capital pursuant to an authority to allot granted by a General Meeting ("**Authority to Allot**") authorising the Board of Directors to issue new shares or bonds convertible into shares with the same nominal value as the shares already issued up to any aggregate nominal amount and subject to any terms specified in the Authority to Allot and, subject to the provisions of the Commercial Companies Law, at such time or times as the Board of Directors may determine. On any such increase of share capital pursuant to an Authority to Allot, the ~~shareholder~~Shareholders shall have priority ("**Pre-emption Rights**") in subscribing for the shares to which such Authority to Allot relates in proportion to their respective holdings of shares existing at the date specified in such Authority to Allot. Notwithstanding the foregoing, the Company may dis-apply Pre-emption Rights in the cases permissible by the Commercial Companies Law.	(ب) بناء على توصية مجلس الإدارة، وفي حال كان مطلوباً زيادة رأس المال المصدر، بعد موافقة الهيئة (وأي أحكام وشروط قد تفرضها الهيئة)، يجوز للشركة زيادة رأسمالها بموجب قرار حقوق الأولوية تتم الموافقة عليه في اجتماع الجمعية العمومية (**"حقوق الأولوية"**) يفوض مجلس الإدارة بإصدار أسهم جديدة أو سندات يمكن تحويلها إلى أسهم بنفس القيمة الاسمية للأسهم الموجودة ، ومع مراعاة أي شروط مبينة في حقوق الأولوية، ومع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، في أي وقت أو أوقات قد يحددها مجلس الإدارة. وفي حال زيادة رأس المال بموجب حقوق الأولوية يكون للمساهمين الأولوية في الاكتتاب في الأسهم (**"حقوق الأولوية في الأسهم"**) التي تتعلق بها حقوق الأولوية وذلك بنسبة ما يملكونه من أسهم في التاريخ المحدد في حقوق الأولوية. وبالرغم من ذلك، يجوز للشركة عدم تطبيق مبدأ حقوق الأولوية في الأسهم في الحالات المسموح بها بموجب قانون الشركات التجارية.
(C)	Other than otherwise permitted by the Commercial Companies Law, new shares shall not be issued in an amount less than their nominal value. Subject to obtaining the prior approval of the Authority, the Company may issue new shares at a premium to their nominal value if the ~~shareholder~~Shareholders resolve to do so by way of Special Resolution.	(ج) لا يجوز إصدار الأسهم الجديدة مقابل ما يقل عن قيمتها الاسمية إلا في الإطار الذي يسمح به قانون الشركات التجارية. ويحق للشركة، بعد الحصول على موافقة مسبقة من الهيئة، إصدار أسهم جديدة بقيمة تعادل القيمة الاسمية، وذلك في حال توصل المساهمون إلى القيام بذلك بموجب إصدار قرار خاص.

(D)	A ~~R~~resolution to increase the issued share capital shall state the amount of such increase and the price of the new shares. The Company shall publish such information relating to Pre-emption Rights as required by the Commercial Companies Law and the Authority.	(د) ينبغي أن يبين قرار زيادة رأس مال الشركة المصدر مقدار الزيادة وسعر إصدار الأسهم الجديدة. تقوم الشركة بنشر المعلومات ذات الصلة بحقوق الأولوية في الأسهم على النحو المنصوص عليه في قانون الشركات التجارية ومتطلبات الهيئة.
(E)	Subject to the provisions of Article 209 of the Commercial Companies Law, the Central Bank Law and these Articles, the Company may, by a Special Resolution, and on approval of the Authority, amend the Articles of Association so as to:	(و) مع مراعاة حكم المادة (209) من قانون الشركات التجارية ومع مراعاة قانون المصرف المركزي وهذا النظام، يجوز للشركة، بقرار خاص وبموافقة الهيئة تعديل النظام الأساسي بحيث يتم:
	(a) consolidate and divide its share capital into shares of larger amounts than its existing shares; and	(أ) توحيد وتجزئة رأسمال الشركة إلى أسهم بمبالغ أكبر من الأسهم الحالية.
	(b) sub-divide its shares into shares of smaller amounts than ~~is~~ fixed by the Memorandum of Association of the Company.	(ب) تجزئة أسهم الشركة إلى أسهم بمبالغ أصغر مما هو محدد في عقد تأسيس الشركة.
(F)	The share capital of the Company may be decreased only in those circumstances set out in the Commercial Companies Law. If such circumstances are established, and the Board of Directors considers a reduction in the Company's share capital to be desirable, then only the methods set out in the Commercial Companies Law may be employed to achieve such purpose, and the Board of Directors shall follow the procedures set out in the Commercial Companies Law. Irrespective of the method employed to decrease the share capital, the share capital may not be decreased without the approval of the Central Bank and the Authority ~~and any other relevant authority~~ and a Special Resolution passed at a General Meeting at which the report of	(ز) لا يجوز خفض رأس مال الشركة إلا في ظل الظروف المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية. وفي حال طرأت مثل تلك الظروف، وكان من رأي مجلس الإدارة أنه من الأفضل خفض رأس مال الشركة، عندئذ يسمح فقط بتطبيق طريقة خفض رأس المال المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية لتحقيق هذا الغرض، ويتعين على مجلس الإدارة اتباع الإجراءات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية. وبصرف النظر عن الطريقة المستخدمة لخفض رأس المال، لا يجوز خفض رأس المال دون الحصول على موافقة المصرف المركزي والهيئة ~~وأي هيئة أخرى معنية~~ وبقرار خاص صادر عن اجتماع الجمعية العمومية الذي يتعين خلاله الاستماع إلى تقرير المدققين بشأن هذا الخفض المقترح.

the Auditor upon such proposed decrease shall be heard.	
Part Three **Debentures**	**الباب الثالث** **في سندات القرض**
Article (18)	**المادة (18)**
Subject to the provisions of the Commercial Companies Law and the requirements of the Authority and the Central Bank, the Company may issue bonds and debentures of any kind whatsoever with or without security and on such other terms by passing a Special Resolution to do so. The Special Resolution must state the value of~~f~~ debentures or the classes of debentures and the conditions of issue and whether they can be converted into shares. It is permissible for the amount of such debentures from time to time to exceed the amount of the Company's share capital. The General Meeting may resolve to delegate to the Board of Directors the power to determine the date and conditions of any issue as deemed appropriate by the Board of Directors.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية ومتطلبات الهيئة والمصرف المركزي، يجوز للشركة إصدار سندات أو مجموعة سندات من أي نوع، مهما تكن، وبضمان أو بدون ضمان وطبقاً للشروط الأخرى المحددة بموجب إصدار قرار خاص للقيام بذلك. ويجب أن يشير القرار الخاص إلى قيمة السندات أو مجموعة السندات وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم. ويجوز لسندات الدين التي تكون قائمة من وقت لآخر أن تتجاوز رأس المال للشركة. ويجوز للجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتخويل مجلس الإدارة بتحديد موعد وشروط أي إصدار حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً في هذا الخصوص.
Part Four **The Board of Directors**	**الباب الرابع** **مجلس إدارة الشركة**
Article (19)	**المادة (19)**
(A) The management of the Company shall vest in a Board of Directors consisting of nine (9) members who will be elected by Ordinary Resolution at a General Meeting of the Company conducted by secret ballot, by using Cumulative Voting. The percentage of female candidates for Board membership shall be as required by all relevant laws and regulations from time to time. ~~Not less than twenty *per cent* (20%) of the candidates for the Board membership must be female.~~ The	(أ) يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة مشكل من تسعة (9) أعضاء، بحيث يتم انتخابهم بموجب قرار عادي صادر من الجمعية العمومية للشركة عن طريق التصويت السري واستخدام التصويت التراكمي. يكون نسبة التمثيل النسائي لعضوية مجلس الإدارة حسب القوانين والأنظمة المطبقة. ~~يجب ألا تقل نسبة المرشحين لعضوية المجلس من الإناث عن عشرين بالمائة (20%) على ألا يقل تمثيل المرأة عن~~

	~~percentage of the females shall not be less than 20% of the Board, [provided that it is not less than one femal member at all times]. However, the females representation on the Board shall not be less than one female at all times.~~	~~عضو واحد في تشكيل مجلس الإدارة. القوانين و~~الأنظمة المطبقة من حين لآخر.
(B)	All the members of the Board shall be ~~of~~ non-executive and at least one third of the members shall be~~are~~ ~~i~~Independent ~~directorswho have the professional qualifications and technical experience that benefit the Company. In all cases, it must be taken into consideration, while selecting the directors, that they can give the Company adequate time and interest, and that such membership is not in conflict with other concerns of the Director.~~ Directors are eligible for re-election at the end of their term. In all cases the Directors ~~should~~ shall comply with the Board policies in force from time to time. ~~, …. Policies related to conflicts of interest.~~	(ب) يجب أن يكون كافة أعضاء مجلس الإدارة من غير التنفيذيين، كما يجب أن يكون ثلثهم على الأقل من المستقلين ~~ممن يتمتعون بخبرات عملية ومهارات فنية بما تعود بالمصلحة على الشركة، وفي جميع الأحوال يتعين عند اختيار الأعضاء مراعاة أن يكون العضو قادراً على تخصيص الوقت والاهتمام الكافيين لعضويته وألا تمثل هذه العضوية تعارضاً مع مصالح أخرى له~~، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم. في جميع الأحوال يجب على أعضاء مجلس الإدارة الالتزام بالسياسات المطبقة من وقت لآخر.
(C)	The Board of Directors shall have regard to the Governance Controls and the Corpor~~o~~ate Governance Regulation~~s~~ for Banks. ~~and p~~Pursuant to guidance issued by the Authority, in case of any conflict, ~~,~~ the Company shall follow the provisions of the Corporate Governance Regulation~~s~~ for Banks.	(ج) يراعي مجلس الإدارة ضوابط الحوكمة ونظام الحوكمة المؤسسية للبنوك. وفي حال التعارض، تتبنى الشركة الأحكام المنصوص عليها في نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك حسبما أكدت الهيئة على ذلك في توضيحاتها.
(D)	In all cases, the Chariman and majority of the members of the Board of Directors must be nationals of the ~~United Arab Emirates~~UAE. The formation of the Board shall be in accordance with the applicable conditions and regulations set out by the Authority ~~SCA~~ and the Central Bank as outlined in the Governance Controls and the Corp~~r~~orate Governance Regulation~~s~~ for Banks.	(د) في جميع الأحوال يجب أن يكون رئيس مجلس الإدارة وأغلبية أعضاء المجلس من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة ويراعى في تشكيل المجلس الشروط والضوابط التي تضعها الهيئة والمصرف المركزي بهذا الصدد كما هو منصوص عليها في ضوابط الحوكمة ونظام الحوكمة المؤسسية للبنوك.

(E)	If the percentage of UAE nationals in the Board of Directors at any time falls below the majority, ~~the percentage must be completed~~ this should be rectified within a maximum period of three (3) months from~~of~~ the occurrence of that event,~~., to ensure that the majority of the Directors are nationals of the United Arab Emirates.~~ ~~F~~failing which, all decisions of the Board of Directors after the expiration of such three (3) month~~s~~ period shall be void.	(هـ) إذا انخفضت نسبة مواطني الدولة في مجلس الإدارة في أي وقت من الأوقات عن الأغلبية، فيجب استكمال النسبة خلال فترة ثلاثة (3) أشهر من حدوث تلك الحالة على الأكثر. ~~بحيث تعود نسبة الأغلبية لأعضاء مجلس الإدارة من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة.~~ وإلا، فإن كل قرارات مجلس الإدارة التي صدرت بعد مضي فترة الثلاثة (3) أشهر المذكورة تصبح لاغية.
	Article (20)	**المادة (20)**
(A)	Each member of the Board of Directors shall hold office for a term expiring not later than three (3) Gregorian years. Upon such expiry, the provisions of Article (1~~9~~8) (A) hereof shall apply. Each member whose term of office has expired shall be eligible for re-appointment. The period of holding the position of an independent Board ~~M~~member in the Company~~Bank~~ shall not exceed twelve (12) consecutive years, calculated from the date of his appointment. ~~Upon the expiration of the term of office, the Member shall not be considered Independent.~~	(أ) يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة لا تزيد عن ثلاث (3) سنوات ميلادية، وعند انتهاء هذه المدة تطبق الأحكام المشار إليها في المادة 1~~8~~9(أ) من هذا النظام ويكون كل عضو تنتهي مدته قابلاً للانتخاب مرة أخرى. يجب ألا تتجاوز فترة تولي منصب عضو مجلس إدارة مستقل في الشركة اثني عشر (12) سنة متتالية، تحتسب اعتباراً من تاريخ تعيينه. ~~وعند انقضاء فترة تولي المنصب لا يعتبر العضو مستقلاً.~~
(B)	If the position of a ~~M~~member of the Board of Directors becomes vacant, the Board of Directors may appoint a person to occupy the vacancy within a maximum period of (30) thirty days, provided that such appointment shall be placed before the General Meeting at its first meeting to resolve to approve such appointment or appoint others. The new Board ~~M~~member shall complete the term of his predecessor. If no new member is appointed to~~in~~ the vacant position withi~~t~~n the said period, ~~to~~ the Board shall open the nomination for Board membership to	(ب) إذا شغر مركز أحد أعضاء مجلس الإدارة، فإن للمجلس تعيين شخص لملء المنصب الشاغر خلال مدة أقصاها (30) ثلاثين يوماً على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينه أو تعيين غيره. ويكمل العضو الجديد مدة سلفه، وفي حال عدم تعيين عضو جديد في المركز الشاغر خلال تلك المدة وجب على المجلس فتح باب الترشح لانتخاب عضو للمركز الشاغر في أول اجتماع للجمعية العمومية. وإذا بلغت المناصب الشاغرة ربع عدد أعضاء مجلس الإدارة أو أكثر يجب على أعضاء المجلس الباقين دعوة الجمعية

	elect a member for the vacant position in the first next General Meeting. In case the vacancies amount to one quarter or more of the number of the Board of Directors, then the remaining Board ~~M~~members shall call for a General Meeting to convene, within maximum of thirty (30) days from the date of the last vacated office, to elect ~~by Ordinary Resolution~~ other persons to fill such vacancies.	العمومية للانعقاد خلال ثلاثين (30) يوما على الأكثر من تاريخ خلو آخر منصب وذلك لانتخاب~~، بموجب قرار عادي~~، أشخاص آخرين لملء هذه المناصب الشاغرة.
(C)	Any Director ~~so~~ appointed~~,~~ pursuant ~~according~~ to the previous provision~~,~~ to fill a casual vacancy shall hold office for the remainder of the period during which the Director who created the casual vacancy would otherwise have held office, and shall be eligible for re-election thereafter.	(ج) يتولى عضو مجلس الإدارة المعين بموجب المادة السابقة لملء شاغر عرضي منصبه للفترة المتبقية من مدة المنصب، التي من المفترض أن يتولاها عضو مجلس الإدارة الذي شغر هذا المنصب، ويكون قابلاً للانتخاب مرة أخرى فيما بعد.
(D)	No person may be appointed or elected as a Director of the Company until such person acknowledges in writing his acceptance of the nomination, and provides such information as the Company~~Bank~~ may require from time to time pursuant to it~~'~~s policies (including, without limitation,~~ed~~ information relating to actual or potential conflicts of interest). ~~provided that such acknowledgement includes a disclosure of any activity conducted directly or indirectly by such person in competition of the business of the Company and of the names of the companies and establishments where such person works or is a director~~.	(د) لا يجوز تعيين أو انتخاب أي شخص عضوا بمجلس إدارة الشركة إلا بعد أن يقر كتابة بقبول الترشيح، ويقوم بتوفير المعلومات المطلوبة من قبل الشركة من وقت لآخر وفقاً لسياسات الشركة (بما في ذلك دون حصر، المعلومات المتعلقة بتعارض المصالح الفعلي أو المحتمل). ~~على أن يتضمن الإقرار الإفصاح عن أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة وأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إداراتها.~~
	Article (21)	**المادة (21)**
(A)	The Board of Directors shall elect a Chairman and a Vice Chairman from the members of the Board of Directors. The Chairman must be a national of the ~~United Arab Emirates~~UAE. The Board of Directors may appoint a chief exeutive officer or general manager of the	(أ) يقوم مجلس الإدارة بانتخاب رئيس ونائب رئيس مجلس إدارة من بين أعضائه على أن يكون رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة. يجوز لمجلس الإدارة أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مديراً عاماً للشركة ويحدد اختصاصاته ومكافآته~~، بشرط ألا يكون~~

	Company and shall determine his/her authority and renumerationmunderation.~~, provided he/she is not a chief executive officer, managing director or general manager of another company. The Board shall specify his/her authorities and remunerations. . Any appointment of the Chairman, Vice Chairman or Chief Executive Officer shall require prior approval of the Central Bank, and the Authority shall be notified of such appointment.~~	~~رئيساً تنفيذياً أو عضواً منتدباً أو مديراً عاماً لشركة أخرى، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته. إن أي تعيين لرئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي يتطلب الحصول على موافقة مسبقة من المصرف المركزي، وإشعار الهيئة بذلك.~~
(B)	The Chairman of the Board of Directors is the legal representative of the Company before the judicial authorities and in its relationsahips with others and shall execute all the resolutions passed by the Board of Directors.	(ب) يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وفي علاقتها بالغير، وعليه تنفيذ جميع القرارات التي يصدرها مجلس الإدارة.
(C)	In the absence of the Chairman for whatever reason, the Vice Chairman shall act as chairman at meetings of the Board of Directors.	(ج) في حال غياب الرئيس لأي سبب من الأسباب، يقوم بدور الرئيس نائب الرئيس خلال اجتماعات مجلس الإدارة.
	Article (22)	**المادة (22)**
	Subject to Article (23) (B), the Board of Directors may delegate any of their powers to any person (including, ~~but~~ without limitation, any individual Director) or ~~C~~committee as they may think fit and such person or ~~C~~committee ~~aforesaid~~ shall in the exercise of the powers so delegated conform to any regulations which may be imposed by the Board of Directors.	مع مراعاة المادة 23 (ب)، يجوز لمجلس الإدارة أن يفوض أياً من الصلاحيات المخولة له إلى أي شخص آخر (بما في ذلك – ودون حصر – أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة) أو إلى لجنة حسبما يراه مناسباً، وعند ممارسة أي من السلطات المخولة بهذه الكيفية، يجب على ذلك الشخص أو تلك اللجنة التقيد بأي لوائح يفرضها عليهم مجلس الإدارة.
	Article (23)	**المادة (23)**
(A)	The Board of Directors shall have all such powers and shall be responsible ~~on~~for the interests of the Company and shall be entitled to do all such acts and things on behalf of the Company as the Company is authorised to do in order to carry out its obligation to manage the Company and to	(أ) يتمتع مجلس الإدارة بجميع الصلاحيات ويكون مسؤولاً عن مصالح الشركة ومخولاً للقيام بكافة الأعمال والأشياء نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به حتى تتمكن من القيام بالتزاماتها وتحقيق أغراضها وتكون هذه

	achieve its objectives. Such powers shall not be limited, unless stipulated in the Commercial Companies Law or specified in these Articles of Association or by a rRResolution of ~~a~~ ~~the~~the General Meeting. The Board of Directors is further hereby expressly authorized for the purpose of Article (154) of the Commercial Companies Law to conclude any loan agreements for periods in excess of three years, to sell or mortgage the Company's real estate or other assets, to release the Company's debtors and to conduct conciliation and agree on arbitration and to file lawsuits and to settle the same. The Company shall be bound by the acts of the Board within the limits of its authority. Regardless of who a member of the Board represents, all members of the Board shall ensure that the loyalty to the Company~~Bank~~ and its interest is given priority to any other interests whatsoever.	الصلاحيات غير مقيدة إلا في حدود ما هو منصوص عليه في قانون الشركات التجارية أو ما هو محدد في هذا النظام أو بقرار من الجمعية العمومية. كما يفوض مجلس الإدارة بموجبه صراحة، لأغراض المادة (154) من قانون الشركات التجارية بإبرام أي اتفاقيات قروض لآجال تزيد على ثلاث سنوات أو ببيع أو رهن عقارات الشركة أو أصول أخرى للشركة أو بإبراء ذمة مديني الشركة أو إجراء الصلح والاتفاق على التحكيم ورفع دعاوى قضائية وتسويتها. تلتزم الشركة بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود صلاحياتهم. بغض النظر عمن يمثل عضو مجلس الإدارة، فإن على جميع أعضاء المجلس أن يقدموا الولاء للشركةبنك ومصالحها على أي مصالح أخرى مهما كانت.
(B)	The Board of Directors shall decide the regulations relating to financial and administrative affairs, personnel affairs and their financial entitlements. The Board of Directors may also decide on any special by-law regulating its business, meetings, powers and responsibilities.	(ب) ويضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يجوز لمجلس الإدارة أن يضع أي لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وسلطاته ومسؤولياته.
	The Board of Directors shall form allthe permanent committees and systems required under the applicable laws and regulations issued by the relevant authorities, such as the audit committee, the nomination and remuneration committee and anthe internal control system. The Board may ~~as well~~ establish any specialized committee to monitor or study or implement any matters as the Board deems suitable in accordance with the Governance Controls and Corporate Governance Regulation for Banks.	يشكل مجلس الإدارة جميع اللجان والأجهزة الدائمة التي يتوجب عليه تشكيلها وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة الصادرة عن السلطات المختصة المعنية، كلجنة التدقيق ولجنة الترشيحات والمكافآت وجهاز الرقابة الداخلية مثلاً. كما له أن يشكّل أية لجان مختصة إضافية لمتابعة أو دراسة أو تنفيذ أية مسائل وفقاً لما يراه مناسباً وبناء على أحكام ضوابط الحوكمة ونظام الحوكمة المؤسسية للبنوك.

Procedures for forming such committees shall be laid down by the Board of ~~d~~Directors, including mission, term of office, powers and method used by the Board of ~~d~~Directors to monitor such committees. A committee shall submit a written report to the Board specifying with absolute transparency its actions, findings and recommendations. A regular follow up of the committees shall be ensured by the Board of ~~d~~Directors to verify their adherence to their assignments.	يتم تشكيل اللجان وفقا لإجراءات يضعها مجلس الإدارة على أن تتضمن تحديد لمهمة اللجنة ومدة عملها والصلاحيات الممنوحة لها وكيفية رقابة مجلس الإدارة عليها، وعلى اللجنة أن ترفع تقريرا خطيا الى مجلس الإدارة بالإجراءات والنتائج والتوصيات التي تتوصل إليها بشفافية مطلقة، وعلى مجلس الإدارة ضمان متابعة عمل اللجان للتحقق من التزامها بالأعمال المكلفة اليها.
(C) A Director who in any way has a common interest or conflict of interest in relation to a contract or proposed contract or arrangement with the Company shall declare the nature of his interest at a meeting of the Board of Directors and record the nature of such interest in the minutes book referred to in Article (26) (D) hereof. The Director may not vote on the resolution concerning such contract or arrangement.	(ج) يجب على كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة أن يكشف للمجلس عند اجتماعه عن أي مصالح مشتركة أو تعارض مصالح له في أي تعاقد أو ترتيبات مع الشركة سواء كان العقد أو الترتيبات موجودة أو مقترحة ويجب أن يسجل ذلك في محضر الجلسات المشار إليه في المادة (26) (د) من هذا النظام. لا يحق لعضو مجلس الإدارة التصويت على أي قرار يتعلق بذلك التعاقد أو الترتيبات.
(D) The Board of Directors, after consulting the executive management of the Company, shall establish ~~issue~~ an internal control system for the purpose of assessing the methods and procedures of ~~the~~ management of risks in the C~~c~~ompany as well as the proper application of governance therein.	(د) ينشأ ~~يصدر~~ مجلس الإدارة بعد التشاور مع الإدارة التنفيذية بالشركة نظام للرقابة الداخلية يهدف إلى وضع تقييم لوسائل وإجراءات إدارة المخاطر في الشركة وتطبيق قواعد الحوكمة فيها على نحو سليم.
~~(E) Subject to Article 23(C), Article 27 (C), (D) and (E), applicable law and any requirements of the Authority and the Central Bank, no Director shall be disqualified by his office from contracting with the Company either with regard to his tenure of any such other office or place of profit or as vendor, purchaser or otherwise howsoever, nor shall any such contract or any contract or arrangement entered into by or on behalf~~	~~(هـ) مع مراعاة المادة 23 (ج) والمادة 27 (ج) و(د) و(هـ) والقانون المطبق وأي متطلبات للهيئة والمصرف المركزي لا يجوز تجريد أي عضو في مجلس الإدارة من أهلية التعاقد مع الشركة بسبب توليه أي وظيفة أو عمل كهذا بالشركة أو بوصفه بائعاً أو مشترياً أو خلافه مهما كان، ولا يجوز إبطال أي عقد أبرم عن طريق الشركة أو نيابة عنها بسبب وجود مصلحة فيه لأي عضو مجلس إدارة (على أن لا يكون من العقود أو الترتيبات التي~~

of the Company in which any Director is in any way interested (not being a contract or arrangement for which the approval of the Company at a General Meeting is by law required to be obtained and has not been so obtained) be liable to be avoided nor shall any Director so contracting or being so interested be liable to account to the Company for any profit realised from any such contract or arrangement by reason of such Director holding that office or of the relationship thereby established.	يتطلب القانون فيها الحصول على موافقة الجمعية العمومية للشركة ولم يتم الحصول على تلك الموافقة) كما ولا يكون أي عضو مجلس إدارة مسؤولاً أمام الشركة عن أي ربح يعود عليه من أي عقود أو ترتيبات لمجرد أن ذلك العضو يشغل المناصب أو صارت له تلك العلاقة.
(FE) Subject to [Article 23(C), Article 27 (C), (D) and (E)], , the and applicable law and any requirements of the Authority and the Central Bank, a Director may act by himself or for his firm in a professional capacity for the Company and he and his firm shall be entitled to remuneration for professional services as if he were not a Director; provided that nothing herein contained shall authorise a Director or his firm to act as Auditor of the Company.	(وهـ) مع مراعاة المادة 23 (ج)، والمادة 27 (ج) و(د) و(هـ) والقانون المطبق وأي متطلبات للهيئة والمصرف المركزي، يجوز لأي عضو من أعضاء مجلس الإدارة أن يقوم بأي عمل للشركة بنفسه أو نيابة عن مؤسسته بصفة مهنية وأن يتقاضى هو أو مؤسسته مكافأة نظير تلك الخدمات المهنية بصرف النظر عن كونه عضواً بمجلس الإدارة، على أنه لا يوجد هنا أي نص أو مادة تجيز قيام عضو مجلس الإدارة أو مؤسسته بالعمل كمدقق حسابات بالشركة.
Article (24)	**المادة (24)**
The Chairman and any Director so authorised by the Board of Directors within the limits of the resolutions passed by the Board of Directors, shall have the signatory rights singly or jointly on behalf of the Company. The Chairman shall be the legal representative of the Company before the judicial authoritiesy and in the relations of the Company with third parties. The Chairman shall implement the decisions of the Board of Directors and comply with its recommendations. The Chairman may from time to time and at any time delegate part of his powers to any other member of the Board of Directors or to the Chief Executive Officer. The	يملك حق التوقيع عن الشركة على انفراد أو مجتمعين كل من رئيس مجلس الإدارة أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في حدود قرارات مجلس الإدارة، ويكون رئيس مجلس الإدارة هو الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وفي علاقات الشركة مع الغير. وعلى رئيس مجلس الإدارة تنفيذ قرارات المجلس والتقيد بتوصياته. ويجوز لرئيس مجلس الإدارة في أي وقت ، من وقت لآخر، تفويض بعض من صلاحياته لأي عضو آخر من أعضاء مجلس الإدارة أو للرئيس التنفيذي. ولا يحق لمجلس الإدارة تفويض رئيس مجلس الإدارة بجميع صلاحيات المجلس كلياً.

Board of Directors may not delegate to the Chairman all the powers of the Board absolutely.	
Article (25)	**المادة (25)**
The Board of Directors shall meet at the main office of the Company or at such other place as the Directors shall agree whenever it deems necessary and for not less than (6) six meetings every year upon a written request from the Chairman or at the written request of at least two thirds of the members of the Board of Directors. The request for a Board meeting shall be made at least one (1) week prior to the proposed date of the meeting, together with a description of the agenda for the proposed meeting. A member of the Board shall have the right to add any matters that he deems suitable or necessary for discussion to the agenda. The Board of Directors shall meet for the despatch of business, adjourn and otherwise regulate its meetings as it thinks fit. Board meetings may be held through audio or video conferencing facilities or any other forum whereby each member can effectively participate in such meetings, according to the terms set out by the Authority.	يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في المركز الرئيسي للشركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء المجلس، على ألا تقل تلك الاجتماعات عن (6) ستة اجتماعات في السنة وذلك بناءً على طلب خطي من رئيس مجلس الإدارة أو على طلب خطي من ما لا يقل عن ثلثي أعضاء مجلس الإدارة. يتعين تقديم طلب عقد اجتماع لمجلس الإدارة قبل مدة لا تقل عن أسبوع واحد (1) من الموعد المقترح لعقد الاجتماع وذلك مع وصف لجدول أعمال الاجتماع المقترح. يحق لكل عضو مجلس إدارة إضافة أي أمور يعتبرها مناسبة أو ضرورية للمناقشة على جدول الأعمال. يجتمع مجلس الإدارة لتصريف الأعمال أو لتأجيلها أو بخلاف ذلك تنظيم اجتماعاته حسبما يراه مناسباً. ويجوز أن تعقد اجتماعات المجلس عن طريق وسائل الاتصال المسموعة أو المرئية أو اية وسائل اتصال أخرى تسمح لكل عضو مجلس أن يشارك بشكل فعال بالإجتماع وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الإطار.
Article (26)	**المادة (26)**
(A) A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless all the Directors are invited and the meeting is attended by the majority of Board members in person. In the absence of the Chairman and Vice Chairman, the attending members of the Board of Directors shall elect from amongst themselves, the chairman of the meeting (who shall be entitled to exercise the powers conferred by these Articles on the Chairman of the Company). A Director may delegate another Director by a proxy form written ~~power of attorney~~ or sent via electronic means to attend the meeting and to vote in his place and, in	(أ) لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بعد دعوة جميع أعضاء مجلس الإدارة للاجتماع وحضور أغلبية أعضاء مجلس الإدارة شخصياً. وفي حال غياب رئيس المجلس أو نائب رئيس المجلس، يختار مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيساً للاجتماع (الذي يكون له الحق بممارسة الصلاحيات الممنوحة بموجب هذا النظام إلى رئيس مجلس إدارة الشركة). ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن يفوض غيره من أعضاء المجلس وذلك بموجب نموذج وكالة خطية مكتوبة أو مرسلة باستخدام الوسائل الالكترونية لحضور الاجتماع وفي التصويت. وفي هذه الحالة، يكون لهذا العضو، صوتان، ولا يجوز أن يمثل عضو مجلس الإدارة أكثر من

	such case, the Director so delegated shall have two votes. A Director may not be a delegate for more than one other Director, and such delegating Director shall not count towards the quorum for the relevant meeting.	عضو واحد. ولا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عن أكثر من عضو، ولا يؤخذ بصوت العضو الذي قام بالتفويض في احتساب النصاب في الاجتماع ذو الصلة.
(B)	Resolutions passed at meetings of the Board of Directors shall be by a majority vote of the Directors present in person or by their respective delegates. In case of an equality of votes, the Chairman (or the Vice Chairman, being the chairman of the meeting) shall have a casting vote. Votes may be cast only by members present in person or by their respective delegates and may not be sent by post or otherwise.	(ب) تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين بأنفسهم أو عن طريق ممثليهم وإذا تساوت الأصوات يرجح الجانب الذي منه صوت الرئيس (أو نائب الرئيس بصفته رئيس الاجتماع)، ويتم الإدلاء بالأصوات فقط من قبل الأعضاء الحاضرين بأنفسهم أو عن طريق ممثليهم ولا يجوز إرسالها بالبريد أو غيره.
(C)	Subject to Article 23 (B) and the abidance by the number of Board meetings set out in Article 25, the Board of Directors may pass resolutions by circulation as per the controls issued by the Authority in this regard.	(ج) مع مراعاة المادة (23) (ب) والتقيد بعدد اجتماعات مجلس الإدارة المذكور في المادة رقم 25، يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.
(D)	A special register shall be prepared and kept wherein the Minutes of the Board of Directors shall be entered and signed by the members present and the Company Secretary. Any objecting member shall evidence his objection in the Minutes.	(د) يعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع وأمين سر الشركة. وعلى العضو المعارض إثبات رأيه في المحضر.
	Article (27)	**المادة (27)**
(A)	If a Director is absent from meetings of the Board over three consecutive or five non-consecutive meetings without any excuse acceptable to the Board, such Director shall be deemed to have resigned.	(أ) إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور اجتماعات مجلس الإدارة لأكثر من ثلاث مرات متتالية أو خمس جلسات متقطعة بدون عذر مقبول للمجلس، اعتبر مستقيلاً.
(B)	A Director shall also cease to hold office if:	(ب) يفقد عضو مجلس الإدارة منصبه إذا:

i. he dies or becomes of unsound mind or otherwise incapable of performing his duties as a Director; or	1- توفى أو اختل عقله أو أصبح بغير ذلك عاجزاً عن أداء عمله كعضو في المجلس، أو
ii. he is convicted of any criminal offence involving dishonesty or moral turpitude unless rehabilitated or granted a pardon by the appropriate authorities; or	2- أدين بجريمة مخلة بالشرف والأمانة إلا إذا رد إليه اعتباره أو منح عفواً من قبل السلطات المختصة، أو
iii. ~~I~~if a final court order is issued ~~proving~~ against him relating to ~~that proves committing~~ fraud, abuse of authority or entering into transactions or deals with ~~C~~conflicts of ~~I~~interest in violation of the provisions of the Commercial Companies Law or other ~~after~~ relevant laws or regulations.	3- إذا صدر ضده حكم قضائي بات ضده يتعلق يثبت ارتكابه لأعمال بالغش أو إساءة استعمال السلطة أو القيام بإبرام صفقات أو تعاملات تنطوي على تعارض مصالح بالمخالفة لأحكام قانون الشركات التجارية أو القوانين أو القرارات ذات الصلة.
iv. he becomes bankrupt and for so long as he fails to regularize his positions; or	4- أعلن إفلاسه ولم يستطع تعديل أوضاعه، أو
v. he resigns by giving written notice to the Company to that effect; or	5- استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو
vi. he is relieved by ~~a~~the General Meeting; or	6- عزل من منصبه في اجتماع الجمعية العمومية، أو
vii. his term of office expires and he is not re-elected.	7- انتهت مدة عضويته ولم يعاد انتخابه.
~~(C) A Related Party shall not shall not utilize information in their possession due to their Directorship or occupation so as to achieve a benefit for himself or for a third party whatsoever as a result of dealing in the securities of the Company and any other transactions. Such Related Party may not have a direct or indirect interest with any party making deals intended to influence the price of securities issued by the Company provided that he is aware of that.~~	~~(ج) يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما اتصل به من معلومات بحكم عضويته أو وظيفته في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركة وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة مع علمه بذلك.~~

	The Company may not undertake transactions with a Related Party where the value of such transaction is in excess of 5 (five) *per cent* of the share capital of the Company without the approval of the Board of Directors and the General Meeting with respect to the excess over such percentage. Such transactions, by all means, shall be assessed by an assessor approved by the Authority and the Related Party shall not participate in the voting on the Board or General Meeting's decision issued in relation to such transaction. The Company's Auditor shall indicate in his report a statement of the deals with conflicts of interest and financial transactions made between the Company and any of the related parties and the procedures taken in that respect.	(د) لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك، ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ولا يجوز للطرف ذو العلاقة الاشتراك في التصويت الخاص بقرار مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية الصادر في شأن هذه الصفقة. ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي اتخذت بشأنها.
(D) Without the consent of a General Meeting, which consent shall be renewable every year, a Director may not participate in any business in competition with the Company or trade for his own account or for the account of third parties in any branch of activity conducted by the Company.		(د-ه) لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنويا أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط التي تزاوله الشركة.
Article (28)		**المادة (28)**
(A) Subject to Article 23 (B), the Board of Directors may from time to time appoint any senior executives and officers to discharge such management functions as the Board shall deem fit (provided that such appointees are from outside the Board of Directors). Such appointments may be made for such periods and upon such terms and conditions and with such powers and authorities as the Board may from time to time think fit and, subject to the terms and conditions of any		أ- مع مراعاة المادة 23(ب)، يجوز لمجلس الإدارة من وقت لآخر تعيين أي مدراء تنفيذيين ومسؤولين لتصريف الوظائف الإدارة حسبما يعتبره مجلس الإدارة مناسباً (بحيث يكون هؤلاء المعينين من خارج مجلس الإدارة). يجوز إجراء هذه التعيينات للفترة وبالشروط والأحكام والصلاحيات والسلطات التي قد يراها المجلس مناسبة من وقت لآخر ويجوز له إلغاء هذا التعيين مع مراعاة شروط وأحكام أي اتفاق أبرم في أي حالة معينة.

agreement entered into in any particular case, may revoke such appointment.	
(B) The Board of Directors shall from time to time appoint a person, other than a Director, as a Secretary to act as the Secretary of the Board. The Secretary's activities and compensation shall be determined by a resolution of the Board of Directors. The Governance Controls shall specify the qualifications and duties of the Board Secretary. The Secretary of the Board of Directors may not be dismissed except by a resolution of the Board of Directors.	ب- يعين مجلس الإدارة، من وقت لآخر، شخص بخلاف عضو مجلس الإدارة، بصفته أمين سر للقيام بأعمال أمانة سر المجلس. تحدد اختصاصات أمين السر ومكافآته بقرار من مجلس الإدارة كما تحدد ضوابط الحوكمة مؤهلات أمين سر المجلس ومهامه. لا يجوز عزل أمين سر مجلس الإدارة إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.
Article (29)	**المادة (29)**
To the extent permitted by applicable law, the members of the Board of Directors shall not be obliged or liable personally, in respect of the Company's commitments, as a result of holding their offices or executing their duties within their capacities set forth in these Articles ~~the Decree of Incorporation~~ (as amended from time to time) ~~of the Company,~~ and within the limits of the objects of the Company set forth in~~.~~ Article (6) ~~in Article of Association~~.	إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به، لا يكون أعضاء مجلس الإدارة ملزمين أو مسؤولين شخصياً فيما يتعلق بالتزامات الشركة بحكم مناصبهم أو كنتيجة لممارستهم مهامهم بصفتهم المبينة في هذا النظام ~~مرسوم تأسيس الشركة~~ (حسبما يتم تعديله من وقت لآخر) وفي حدود أغراض الشركة المبينة في ~~-~~ المادة رقم (6) ~~من النظام الاساسي~~.
Article (30)	**المادة (30)**
The Chairman of the Board of Directors, the members of the Board and the Executive Management shall be responsible before the Company, its ~~shareholder~~Shareholders and third parties for all acts of cheating and misuse of the powers granted to them, for any breach of the Commercial Companies Law, for any breach of these Articles, except that where the decision in question is taken by a majority, the minority who objected will not be responsible provided that their objection was recorded in the Minutes of	يكون رئيس وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية مسؤولين تجاه الشركة ومساهميها وتجاه الغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة الممنوحة لهم وعن أي مخالفة لقانون الشركات التجارية أو مخالفة لهذا النظام. ما عدا إذا تم اتخاذ القرار المعني بالأغلبية، فإن الأقلية التي تعترض لا تكون مسؤولة عن ذلك بشرط تدوين اعتراضهم في محضر هذا الاجتماع وذلك بموجب المادة 26 (د) من هذا النظام الأساسي.

the relevant meeting pursuant to Article (26) (D) of these Articles of Association.	
Article (31)	**المادة (31)**
(A) The remuneration of the Board of Directors shall be subject to the povisions of the Commercial Companies Law, the Governance Controls and the Corproate Governance Regulation for Banks.	أ- يطبق على مكافأة مجلس الإدارة وأحكامها نصوص قانون الشركات التجارية وضوابط الحوكمة ونظام الحوكمة المؤسسية للبنوك
(B) Any Director who serves on any ~~C~~committee or who devotes special time and attention to the business or affairs of the Company or who otherwise performs services outside the scope of his ordinary duties as a Director may be paid such extra remuneration or salary as the Board of Directors may determine in accordance with the policies and procedures ~~proceudres~~ adopted by the Company and in accordance with the applicable laws.	ب- يجوز أن تدفع الشركة مكافأة إضافية أو معاشاً شهرياً بالقدر الذي يقرره المجلس لأي عضو من أعضاء مجلس الإدارة إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة ويبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة الشركة فوق واجباته العادية كعضو مجلس إدارة وذلك بما يتفق مع السياسات والإجراءات المعتمدة في الشركة والقوانين المطبقة.
~~No loans shall be made by the Company to a Director and no security shall be given by the Company in connection with any loan to any Director except insofar as authorised by the Board of Directors of the Central Bank, and in accordance with any other requirements of the Central Bank.~~	~~لا يجوز للشركة تقديم قروض الى أعضاء مجلس الإدارة أو ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لأي عضو مجلس إدارة، إلا بموجب تفويض صادر عن مجلس إدارة المصرف المركزي، ووفقاً لأي متطلبات أخرى مطلوبة من المصرف المركزي.~~
(C) One or more ~~shareholder~~Shareholders holding at least five *per cent* (5%) of the shares of the Company shall have the right to apply to the Authority with supporting documents to request the suspension~~passing~~ of a ~~R~~resolution where such ~~shareholder~~Shareholders believe that the affairs of the Company are, or have been, conducted to the detriment of the interests of all or any of the ~~shareholder~~Shareholders, or that the Company intends to do or omit to do any	د- يحق لمساهم واحد أو أكثر يملكون على الأقل خمسة بالمائة (5%) من أسهم الشركة أن يُقدّم طلباً إلى الهيئة مدعماً بالمستندات الثبوتية لإصدار قرار بوقف قرار للجمعية العمومية للشركة إذا إرتأى ~~من خلاله~~ المساهم بأن تصريف شؤون الشركة قد تمّ أو يتم بطريقة ضارة بمصالح بأي من مساهميها أو بعضهم، أو أن الشركة تعتزم القيام بتصرف أو تمتنع عن القيام بتصرف من شأنه الإضرار ~~به~~بأي مساهم.

act that may cause damage to ~~a~~any ~~shareholder~~Shareholder.	
Part Five **General Meetings**	**الباب الخامس** **في الجمعية العمومية**
Article (32)	**المادة (32)**
A General Meeting of the ~~shareholder~~Shareholders shall be convened by the Board of Directors at least once a year within the four (4) months following the end of the financial year at the time and date ~~place in the State~~ as the Board shall decide subject to the approval of the competent authorities and either attended partially or completely in person or using ~~the modern~~ electronic means. All General Meetings shall be held in the ~~City~~Emirate of Dubai.	تنعقد جمعية عمومية للمساهمين بناء على دعوة من مجلس الإدارة مرة واحدة على الاقل كل سنة خلال (4) الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية في ذلك الموعد و التاريخ ~~المكان في الدولة~~ اللذين يقررهما المجلس بعد موافقة السلطات المختصة المعنية سواء حضورياً أو باستخدام ال وسائل التقنية ~~الحديثة~~ بشكل كلي أو الاثنين معا بشكل جزئي على أن تنعقد كافة اجتماعات الجمعية العمومية في ~~مدينة~~ إمارة دبي.
Article (33)	**المادة (33)**
(A) Every ~~shareholder~~Shareholder shall have the right to attend General Meetings ~~of the shareholders~~ and shall be entitled to a number of votes equal to the number of shares that he holds.	(أ) لكل مساهم الحق في حضور اجتماعات الجمعية العمومية للمساهمين ~~كما~~ كما يكون له الحق في عدد من الأصوات يعادل عدد الأسهم التي يملكها.
(B) A ~~shareholder~~Shareholder may delegate any other person, other than a Director, to attend a General Meeting in his place. Such delegation shall be valid only if it is in writing (which may include electronic means) ~~–~~and, if the delegate is not a ~~shareholder~~Shareholder, the signature of the appointer is duly attested or authenticated (in such manner as is reasonably acceptable to the Company). In all cases, the number of shares held by the representative for more than one Shareholder in such capacity shall not exceed 5% of the Company's capital ~~that the delegate represents in such capacity~~	(ب) ويجوز للمساهم أن يفوض عنه أي شخص آخر من غير أعضاء مجلس الإدارة، ليقوم بحضور اجتماعات الجمعية العمومية للمساهمين بدلاً عنه. ويشترط لصحة سند التمثيل أن يكون مكتوباً (بما في ذلك الوسائل الالكترونية)، أما إذا كان الممثل نفسه ليس مساهماً، فيشترط لصحة سند التمثيل أن يكون صادراً بالتوقيع الموثق والمعتمد (بالطريقة التي تكون مقبولة بشكل معقول للشركة) حسب الأصول للمساهم الذي قام بتعيين ذلك الممثل. وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحملها الممثل لعدد من المساهمين ~~بهذه الصفة~~ عن خمسة بالمائة (5%) من أسهم رأسمال الشركة.

	~~shall not exceed five *per cent* (5%) of the share capital of the Company~~.	
(C)	Legally incapacitated persons shall be represented by their legal representatives.	(ج) يمثل ناقصي الأهلية وفاقديها ممثلوهم القانونيون.
(D)	The instrument appointing a delegate shall be deemed to confer authority to demand or join in demanding a voting.	(د) يفترض أن يكون سند التمثيل الذي يتم تعيين الممثل بموجبه مانحاً للممثل للحق في طلب التصويت أو في الانضمام لطلب التصويت.
(E)	The Authority, the Central Bank and the Competent Authority may send one or more controllers to attend a General Meeting, but shall have no right to vote at such General Meeting.	(و) يجوز للهيئة والمصرف المركزي والهيئة المختصة إرسال واحد أو أكثر من المراقبين الماليين لحضور اجتماع الجمعية العمومية، ولكن دون حق التصويت في اجتماع الجمعية العمومية.
	Article (34)	**المادة (34)**
(A)	~~The shareholders shall receive a call to convene and attend General Meetings at such times and places as the Board of Directors shall appoint according to these Articles of Association and applicable law and regulation,~~ U~~u~~nless all ~~of~~ the ~~shareholder~~Shareholders approve to convene the ~~convening of a~~ General Meeting on shorter notice and without the requirement for newspaper publication (in which case a General Meeting may be convened in such manner as approved by the ~~shareholder~~Shareholders), any~~such~~ calls for a General Meeting shall be made by a notice to be published in two Arabic local daily newspapers and by registered letters postage prepaid or electronically by email and/or SMS or in any other way permitted by the Authority, at least twenty one (21) days before the specified date for the General Meeting. In the case of joint holders of any share, any such notice shall be despatched to the ~~shareholder~~Shareholder whose name first	(أ) ~~يستلم المساهمون الدعوة لحضور اجتماعات الجمعية العمومية حسب الزمان والمكان الذي يحدده مجلس الإدارة وفقاً للنظام الأساسي هذا والقانون المطبق والأنظمة،~~ ما لم يوافق جميع المساهمين على عقد اجتماع الجمعية العمومية خلال فترة أقصر ودون الحاجة لنشر الدعوة للاجتماع المذكور في الصحف (وفي تلك الحالة قد يتم انعقاد اجتماع الجمعية العمومية على النحو الذي تتم الموافقة عليه من قبل المساهمين)، ويكون توجيه الدعوة للجميعة العمومية ~~للاجتماع~~ عن طريق الإعلان في صحيفتين محليتين من الصحف اليومية التي على ان تصدر احداهما باللغة العربية وبكتب مسجلة ومدفوعة أجرة البريد، أو الكترونياً من خلال البريد الالكتروني و/أو الرسائل النصية القصيرة أو وفقاً لأي طريقة إخطار تسمح بها الهيئة في هذا الشأن، على أن يكون ذلك قبل الموعد المحدد لاجتماع الجمعية العمومية بفترة واحد وعشرين (21) يوماً على الأقل. وفي حال تعدد الشركاء في سهم واحد فترسل الدعوة باسم المساهم الذي سجل اسمه في سجل الأسهم قبل غيره من

appears in the Share Register of the Company in respect of that share. The call shall specify the place, day and hour of the meeting, any instruction necessary to join electronically, ~~shall include~~ the agenda of the General Meeting and ~~remaining~~ the rest of the information required ~~information~~ in accordance with the Commercial Companies Law and Governance Control, and shall identify the General Meeting as the Annual General Meeting if that is the case.	الشركاء الآخرين. يجب أن يوضح في الدعوة المكان واليوم والساعة المحددة للاجتماع وأي تعليمات ضرورية للانضمام للاجتماع بشكل الكتروني وبأن تتضمن الدعوة جدول أعمال اجتماع الجمعية العمومية وباقي المعلومات المطلوبة بموجب قانون الشركات التجارية وضوابط الحوكمة، وبأن تحدد اجتماع الجمعية العمومية على أنه اجتماع الجمعية العمومية السنوي في حال كان الأمر كذلك.
Article (35)	**المادة (35)**
The Board of Directors shall decide the agenda for General Meetings except for those General Meetings convened at the written request of ~~shareholder~~Shareholders, the Auditor or the Authority, pursuant to ~~Articles~~ Article (42) ~~(A), (B), or (C) or (D)~~ of these Articles of Association where those requesting or convening the General Meeting shall determine the agenda.	يضع مجلس الإدارة جدول أعمال اجتماعات الجمعية العمومية ما عدا الاجتماعات التي تعقد بناء على طلب خطي من المساهمين أو مدققي الحسابات أو الهيئة وذلك بموجب المادة (42) ~~(أ) أو (ب) أو (ج) أو (د)~~ من النظام الأساسي هذا ويقوم ~~طالبو~~ من طلب الاجتماع ومدققو الحسابات ~~هؤلاء~~ بوضع جدول الأعمال.
Article (36)	**المادة (36)**
The ~~shareholder~~Shareholders who wish to attend a General Meeting shall record their names in a special record to be prepared for this purpose at the main office of the Company or in an electronic register made available on the electronic platform in case the General Meeting is held virtually, not less than twenty-four (24) hours before the time specified for ~~the~~ convening ~~of~~ the General Meeting. The said record shall include the name of each ~~shareholder~~Shareholder, the number of shares he holds, the number of shares represented by ~~him~~the delegate and the name of the~~ir~~ Shareholder he represents ~~holder~~, provided ~~he~~the delegate produces his form of delegation.~~, or through an electronic register made available or the electronic platform in case of holding the General Meeting virtually~~. AThe	يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسماءهم في سجل خاص يعد لذلك في المركز الرئيسي للشركة أو في السجل الالكتروني المتاح على المنصة الالكترونية في حال انعقاد الاجتماع عن بعد، قبل أربع وعشرين (24) ساعة على الأقل من الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية ويتضمن السجل اسم المساهم وعدد الأسهم التي يملكها المساهم أو التي يمثلها الممثل بشرط إبراز الممثل لسند التوكيل~~، أو من خلال السجل الالكتروني المعد لذلك أو المنصة الالكترونية في حال انعقاد الاجتماع عن بعد~~. يجوز يمنح المساهم أو ممثله بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يستحقها أصالة أو عن طريق توكيل خطي لممثله.

~~shareholder~~Shareholder or his delegate ~~shall~~ may be given a card to attend a meeting on which the number of votes he can cast whether as principal or ~~by such~~ as a delegate is written.	
Article (37)	**المادة (37)**
(A) The quorum required for the validity of a General Meeting and the majority required to pass the resolutions thereat, shall be subject to the provisions of the Commercial Companies Law.	(أ) تسري على النصاب الواجب توفره لصحة انعقاد الجمعية العمومية وعلى الأغلبية اللازمة لاتخاذ القرارات أحكام قانون الشركات التجارية.
(B) If within half an hour from the time appointed for a General Meeting a quorum for the purposes of the Commercial Companies Law is not present, ~~it should be called for~~ a second General Meeting should be called which shall be re-convened after a period not less than five (5) and not exceeding ~~15 (~~fifteen~~)~~ (15) days from the date of the first meeting and the adjourned meeting shall be valid regardless of the number of attendees.	(ب) إذا لم يكتمل النصاب القانوني خلال نصف ساعة من الزمن المحدد لاجتماع الجمعية العمومية ولم يستوفي متطلبات قانون الشركات التجارية، فيجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن خمسة (5) أيام ولا تجاوز (15) يوماً من تاريخ الاجتماع الأول ويعتبر الاجتماع المؤجل صحيحاً أياً كان عدد الحاضرين.
(C) Every ~~shareholder~~Shareholder present in person or by his delegate shall have one vote for each share of which he is the holder. In ~~the~~ case of joint holders, the vote of the ~~shareholder~~Shareholder nominated by them shall be accepted to the exclusion of the votes of the other joint holders. Any corporation which is a ~~shareholder~~Shareholder may by resolution of its board of directors or other governing body (in such written or electronic form as is reasonably acceptable to the Company) authorise a person as it thinks fit to act as its	(ج) لكل مساهم حاضر بنفسه أو عن طريق ممثل صوت واحد عن كل سهم يحمله في الشركة. وفي حالة اشتراك أكثر من مساهم في سهم واحد فيجب أن يحسب صوت واحد لشخص يختاره المساهمون المشتركون ولا يعطى أي اعتبار لأصوات بقية المساهمين المشتركين معه في ذلك السهم. يجوز لأي شركة تكون مساهماً بقرار من مجلس إدارتها أو أي هيئة مخولة بالإدارة (بشكل مكتوب أو الكتروني كما يكون مقبولاً بشكل معقول للشركة) تفويض شخص حسبما تراه مناسباً ليكون ممثلها في أي جمعية عمومية وأي شخص يفوض على هذا النحو سوف يكون له الحق

	representative at any General Meeting and the person so authorised shall be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation which he represents as that corporation could exercise if it were an individual ~~shareholder~~Shareholder. A vote demanded on the election of the chairman of a General Meeting or on a question of adjournment shall be taken forthwith. A vote on any other question shall be taken at such time as the chairman of a General Meeting directs.	بممارسة نفس الصلاحيات بالنيابة عن الشركة التي يمثلها كما قد تفعل الشركة نفسها فيما لو كانت مساهماً فرداً. إذا كان التصويت لانتخاب رئيس الاجتماع أو لتأجيل اجتماع الجمعية العمومية، فيجب أن يتم التصويت فوراً أما إذا كان التصويت على المسائل الأخرى فإن رئيس اجتماع الجمعية العمومية المنتخب هو الذي يحدد ذلك.
	Article (38)	**المادة (38)**
(A)	The Chairman of the Board of Directors shall preside as chairman at each General Meeting and, in his absence, the Vice Chairman or, in the absence of both the Chairman and Vice Chairman, any member of the Board selected by the Board shall chair the General Meeting. In case the Board has not selected any member, the General Meeting shall be chaired by any person selected by the General Meeting. If the General Meeting is to discuss a matter relating to the Chairman of the meeting, the General Meeting shall select one of the ~~shareholder~~Shareholders to chair the meeting during the discussions.	(أ) يترأس رئيس مجلس الإدارة بصفته رئيس المجلس اجتماعات الجمعية العمومية، وفي حالة غيابه يرأس الاجتماع نائبه، وفي حال غياب رئيس المجلس ونائبه، يرأس الجمعية أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة يختاره المجلس لذلك. وفي حال عدم اختيار مجلس الإدارة للعضو، يرأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية. إذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع، وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.
(B)	The Chairman shall appoint a rapporteur for the meeting and two vote counters~~tellers~~ to count the votes, provided the General Meeting approves their appointment.	(ب) يعين الرئيس مقرراً للاجتماع ومراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم.
(C)	The Company shall cause minutes of proceedings at each General Meeting to be drawn up, to include the names of the ~~shareholder~~Shareholders attending or represented, the number of shares held	(ج) يجب أن تدون محاضر اجتماعات الجمعية العمومية في كل اجتماع للجمعية العمومية لتتضمن أسماء المساهمين الحاضرين بأنفسهم أو عن طريق ممثليهم وعدد الأسهم التي يملكونها والتي يمثلونها وعدد الأصوات الممثلة والقرارات

either in their own right or by their delegate, the number of votes represented, the resolutions adopted with the number of votes in favour and against and a sufficient summary of the discussions which took place at the meeting. Such minutes shall be entered in a special register and shall be signed by the chairman of the meeting, the Secretary of the meeting, the vote counters ~~tellers~~ of the meeting and the Auditor.	التي تم اتخاذها وعدد الأصوات المؤيدة لها والأصوات المعارضة لها وموجز وافٍ عن المناقشات التي تمت في الاجتماع. تقيد هذه المحاضر في سجل خاص يوقع من قبل رئيس الجمعية ومقررها وجامعي الأصوات ومدققي الحسابات.
Article (39)	**المادة (39)**
Votes shall be cast in the way to be decided by the chairman of any General Meeting, unless such General Meeting decides a specific way for voting. Voting shall be secret in any case regarding electing Directors or removing them or questioning them.	يجب أن يكون التصويت حسب الطريقة التي يختارها رئيس الجمعية العمومية، إلا إذا اختارت الجمعية العمومية طريقة أخرى للتصويت. يجب أن يكون التصويت سرياً في أي حالة تتعلق بانتخاب أو إعفاء أو استجواب الأعضاء.
Article (40)	**المادة (40)**
A Director shall not take part in voting, whether for himself or those who are represented by him, in respect of any matters relating to his private interests, any liability with respect to his management activity or regarding any conflict of interest or any dispute existing between him and the Company.	لا يجوز للعضو أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة به أو أي مسؤولية ذات صلة بنشاط إدارته أو ذات صلة بأي تعارض مصالح أو أي نزاع قائم بينه وبين الشركة.
Article (41)	**المادة (41)**
(A) The Board of Directors shall convene a General Meeting, which is designated an Annual General Meeting, once every year within four months following the end of the relevant financial year at the place and time specified in the notice for such Annual General Meeting. The Authority may request the Chairman of the Board or his replacement to call for the General Meeting in one of the following cases: (1) if (30) thirty days have lapsed from the date specified to convene the meeting	(أ) يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للانعقاد، لتكون بمثابة الجمعية العمومية السنوي، مرة في السنة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المعنية وذلك في المكان والزمان المعنيين في إعلان الدعوة للاجتماع. وللهيئة أن تطلب من رئيس مجلس الإدارة أو من يقوم مقامه، توجيه الدعوة لعقد الجمعية العمومية في إحدى الحالات التالية: (1) إذا مضى (30) ثلاثون يوماً على الموعد المحدد لعقد الاجتماع دون أن تدعى إلى الانعقاد؛

	without the General Meeting having been called; (2) if the number of the Board ~~M~~members falls below the minimum number required for the quorum; (3) if at any time it appears to the Authority that there have been violations of the law or the Articles or mismanagement of the Company; (4) if the Chairman of the Board or his replacement has failed to respond to the request of one or more ~~a shareholder~~Shareholders ~~or more~~ jointly representing ten *per cent* (10%) or more of the Company's capital. If the Chairman of the Board or his replacement ~~is~~ failsed to call a~~call the~~ General Meeting in the above cases within five (5) ~~five~~ days from the date of the Authority's request, the Authority shall call for the General Meeting at the Company's expenses.	(2) إذا نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة انعقاده؛ (3) إذا تبين للهيئة في أي وقت وقوع مخالفات للقانون أو لنظام الشركة أو وقوع خلل في إدارة الشركة؛ (4) عدم استجابة رئيس مجلس إدارة الشركة لطلب مساهم واحد أو أكثر يمثلون مجتمعين عشرة بالمائة (10%) أو أكثر من رأسمال الشركة. إذا لم يقم رئيس مجلس الإدارة أو من يقوم مقامه بدعوة الجمعية العمومية للانعقاد في الحالات السابقة خلال خمسة (5) ~~خمسة~~ أيام من تاريخ طلب الهيئة، تقوم الهيئة بتوجيه الدعوة للاجتماع على نفقة الشركة.
(B)	The Annual General Meeting shall be held ~~particularly~~ to receive and consider the following matters ~~to take a decision about it and endorse the resolution~~: (i) Board of Directors' report concerning the Company's activities and its financial position during the year and the Auditor's report; (ii) the balance sheet and profit and loss account; (iii) the election of the Board of Directors if required; (iv) the appointment of the Auditors and fixing their remuneration~~s~~;	(ب) يعقد اجتماع الجمعية العمومية السنوي ~~على وجه التحديد~~ لاستلام ودراسة الأمور التالية ~~اتخاذ قرار فيها والتصديق على هذه القرارات~~: (1) تقرير مجلس الإدارة عن نشاطات الشركة ومركزها المالي خلال السنة وتقرير المدققين؛ (2) الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر؛ (3) انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء؛ (4) تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم؛ (5) مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح، سواء كانت توزيعات نقدية أو أسهم منحة؛

(v) the proposals of the Board of Directors concerning the dividend distribution whether cash dividend or bonus shares; (vi) to consider the proposals of the Board of Directors concerning the remuneration of Directors and determining such remuneration; (vii) to releas~~e~~ing the members of the Board of directors and the Auditors from responsibility or decide to charge them for being responsible as the case may be~~;~~ ~~O~~or dismiss~~al~~ them from their positions; and (viii) any other matter which under these Articles of Association or the law ought to be transacted at an Annual General Meeting.	(6) النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة ولتحديد مبلغ المكافأة؛ (7) إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات من المسؤولية أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم بحسب الأحوال، أو عزلهم؛ و (8) تصريف أي أعمال أخرى يتم تصريفها بموجب هذا النظام أو بموجب القانون في اجتماع الجمعية العمومية السنوي.
Article (42)	**المادة (42)**
(A) In addition to the Annual General Meeting, the Board of Directors may convene a General Meeting as the Board may deem fit.	(أ) بالإضافة إلى اجتماع الجمعية العمومية السنوي، قد يدعو مجلس الادارة إلى عقد اجتماع الجمعية العمومية كما قد يراه المجلس مناسباً.
(B) A General Meeting shall be convened by the Board of Directors whenever one or more ~~shareholder~~Shareholders holding shares representing not less than ten *per cent* (10%) of the share capital of the Company makes a written application for such General Meeting to be convened. The Board of Directors shall issue an invitation to convene the General Meeting within five (5) days of receiving such application, and the General Meeting shall be scheduled within a period not exceeding thirty (30) days, of the date of such invitation. If the ~~shareholder~~Shareholders make~~s~~ an application for a General Meeting to be	(ب) ينعقد اجتماع الجمعية العمومية من قبل مجلس الإدارة كلما تقدم مساهم واحد أو أكثر من الذين يملكون أسهماً لا تقل عن عشرة بالمائة (10%) من رأس مال الشركة بطلب خطي لعقد اجتماع الجمعية العمومية. يقوم مجلس الإدارة بإصدار دعوة لعقد اجتماع الجمعية العمومية في غضون خمسة (5) أيام من تلقي هذا الطلب، وتوجه الدعوة لانعقاد اجتماع الجمعية العمومية خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (30) يوما من تاريخ الدعوة. في حال تقدم المساهمون بطلب لعقد اجتماع الجمعية العمومية بموجب هذه المادة، فيتعين أن يذكر هذا الطلب الهدف من اجتماع الجمعية العمومية والأمور التي ستتم مناقشتها ويجب توقيع الطلب من قبل المتقدمين وإيداعه في المكتب الرئيسي للشركة. علاوة على

convened pursuant this Article, then such application shall state the objective of the General Meeting and the matters to be discussed, and such application must be signed by the applicants and be deposited at the main office of the Company. Furthermore, the applicant for the meeting shall provide a certificate from the Financial Market where the shares of the Company are listed, confirming the restriction to dispose the shares held by the applicant on his demand until holding the General Meeting.	ذلك، يجب على المتقدم بطلب اجتماع الجمعية العمومية تقديم شهادة من السوق المالي التي يتم إدراج أسهم الشركة فيها، تفيد بحظر التصرف في الأسهم المملوكة من قبل مقدم الطلب لحين موعد عقد اجتماع الجمعية العمومية.
(C) The Board of Directors shall convene a General Meeting on demand by the Auditor. If the Board fails to issue an invitation to convene the General Meeting within five (5) days of receiving such demand, the Auditor shall issue such invitation and the General Meeting shall be scheduled for a day which is at least fifteen (15) days, but not in excess of thirty (30) days, of the date of such invitation.	(ج) على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للانعقاد متى طلب إليه ذلك مدقق الحسابات، فإذا لم يقم المجلس بتوجيه الدعوة خلال (5) خمسة أيام من تاريخ الطلب، وجب على مدقق الحسابات توجيه الدعوة. ويتم انعقاد الجمعية خلال مدة لا تقل عن (15) خمسة عشر يوماً ولا تجاوز ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.
Article (43)	**المادة (43)**
Subject to the provisions of the Commercial Companies Law, and the resolutions implementing it, these Articles of Association and except for the increase in ~~shareholder~~Shareholders' liabilities, the Company may, with the approval of the Authority~~, the Competent Authority~~ and the Central Bank amend the Memorandum of Association or the Articles of Association by way of Special Resolution.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية والقرارات المنفذة له وأحكام النظام الأساسي هذا المطبقة وفيما عدا زيادة التزامات المساهمين يجوز للشركة، بعد موافقة الهيئة ~~والجهات المختصة~~ والمصرف المركزي، تعديل عقد التأسيس أو النظام الأساسي بقرار خاص.

Article (44)	المادة (44)
(a) Subject to the provisions of Commercial Companies Law and these Articles of Association, a General Meeting shall have competence to review all matters relating to the Company. The General Meeting may not discuss matters that were not entered in the agenda. However, the General Meeting shall have the right to discuss serious matters that are revealed during the meeting. If the Authority or a ~~s~~Shar~~t~~eholder or number of ~~shareholder~~Shareholders representing at least five *per cent* (5%) of the share capital of the Company request that particular issues be entered on the agenda, the Board of Directors shall grant the request, otherwise the General Meeting shall have the right to discuss these matters.	(أ) مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي هذا، تختص الجمعية العمومية بالنظر في جميع المسائل المتعلقة بالشركة عدا ما يحتفظ به القانون ولا يجوز للجمعية العمومية المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال، ومع ذلك يكون للجمعية العمومية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع. وإذا طلبت الهيئة أو مساهم أو عدد من المساهمين يملكون نسبة لا تقل عن (5%) خمسة بالمائة من رأسمال الشركة إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال وجب على مجلس الإدارة إجابة الطلب وإلا كان من حق الجمعية العمومية أن تقرر مناقشة هذه المسائل.
(b) Listing an item in the agenda of the General Meeting before the General Meeting but after the publication of the invitation: The ~~Shareholder~~Shareholders shall have the right to apply to list a new item or items in the agenda of the General Meeting before the meeting of the General Meeting but after publishing the invitation, subject to the following conditions: 1- The application for listing an item shall be submitted by a number of ~~shareholder~~Shareholders~~,~~ representing five *per cent* (5%) of the Company~~Bank~~'s capital or more; 2- The application shall be submitted to the Authority within five days from the date of publishing the General Meeting invitation;	(ب) إدراج بند بجدول أعمال الجمعية العمومية قبل موعد الاجتماع وبعد نشر الدعوة: يكون للمساهمين الحق في أن يتقدموا بطلب إدراج بند أو بنود جديدة إلى جدول أعمال الجمعية العمومية قبل موعد اجتماع الجمعية العمومية وبعد نشر الدعوة وفقاً للشروط التالية: 1) أن يكون طلب الإدراج مقدم من عدد من المساهمين يمثلون نسبة خمسة بالمائة (5%) من رأس مال الشركة أو أكثر؛ 2) أن يقدم طلب الإدراج إلى الهيئة خلال خمسة أيام من تاريخ قيام الشركة بنشر دعوة الجمعية العمومية؛

3- The new item shall be clear and specific and not contradict the provisions of the Commercial Companies Law or the resolutions and regulations issued in implementation thereof;	3) أن يكون البند الجديد واضح ومحدد وألا يتعارض مع أحكام قانون الشركات التجارية والقرارات والأنظمة الصادرة تنفيذاً له.
4- The application shall be in writing and signed by the applicant;	4) أن يكون طلب الإدراج مكتوباً وموقعاً من مقدمه؛
5- The Company shall notify the ~~Shareholder~~Shareholders of the request to list the new item or items in the same way in which the invitation to convene the General Meeting was issued or any other way the Authority ~~SCA~~ approves, at least five (5) days before the date set for the General Meeting, and the notification shall include the new item and related documents.	5) أن تقوم الشركة بإخطار المساهمين بطلب إدراج البند أو البنود الجديدة بذات الطريقة التي تم من خلالها توجيه الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية أو بأي طريقة أخرى توافق عليها الهيئة، وذلك قبل الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية خمسة (5) أيام على الأقل، ويجب أن يشتمل الإخطار على البند الجديد والوثائق ذات العلاقة به.
(c) Listing an item in the agenda of the General Meeting during the General Meeting:	(ج) إدراج بند بجدول أعمال الجمعية العمومية أثناء الاجتماع:
The ~~shareholder~~Shareholders shall have the right during the meeting of the General Meeting to apply to list a new item or items in the agenda of the General Meeting, subject to the following conditions:	يكون للمساهمين أثناء اجتماع الجمعية العمومية الحق في أن يتقدموا بطلب إدراج بند أو بنود جديدة إلى جدول أعمال الجمعية العمومية وفقاً للشروط التالية:
a- The application shall be submitted by a number of ~~shareholder~~Shareholders, representing ten *per cent* (10%) of the Company~~Bank~~'s capital or more;	1) أن يكون طلب الإدراج مقدم من عدد من المساهمين يمثلون نسبة (~~5~~10%) أو أكثر من رأس مال الشركة؛
b- The new item be clear and specific and not contradict the provisions of the Commercial Companies Law and the	2) أن يكون البند الجديد واضح ومحدد وألا يتعارض مع أحكام قانون الشركات والقرارات والأنظمة الصادرة تنفيذاً له.

resolutions and regulations issued in implementation thereof; c- The application for listing must be in writing and signed by its applicant; d- The application shall be submitted to the chairman of the General Meeting before starting the discussion of the agenda; e- The chairman of the General ~~m~~Meeting is obligated to agree to the listing of the item once the above conditions are met, and the applicants, if their application for listing is refused, shall have the right to request to present the application to the General Meeting to consider whether or not the item shall be listed before starting to discuss the agenda of the General Meeting and voting on such application shall be by majority of the shares represented at the meeting.	3) أن يكون طلب الإدراج مكتوباً وموقعاً من مقدمه؛ 4) أن يقدم طلب الإدراج إلى رئيس اجتماع الجمعية العمومية قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال؛ 5) يلتزم رئيس الاجتماع بالموافقة على إدراج البند بعد استيفائه الشروط الواردة أعلاه، ويكون لمقدمي الطلب في حالة رفضه الحق في طلب العرض على الجمعية العمومية للنظر في إدراج البند من عدمه وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية ويتم التصويت على الإدراج بأغلبية الأسهم الممثلة في الاجتماع؛
However, it is prohibited to list a new item on the agenda of the General Meeting during the meeting in the following two cases: a- If the resolution required on the new item is a Special Resolution of the General Meeting. b- If the new item relates to the dismissal of all or some of the members of the Board of Directors.	على أي حال يحظر إدراج بند جديد إلى جدول أعمال الجمعية العمومية أثناء الاجتماع في الحالتين التاليتين: أ) إذا تطلب اتخاذ القرار بشأن البند الجديد إصدار قرار خاص من الجمعية العمومية؛ ب) إذا كان البند الجديد يتعلق بعزل كل أو بعض أعضاء مجلس إدارة الشركة.
(d) Subject to any other requirements required by the Commercial Companies Law, the General Meeting may, through a Special Resolution, decide the following actions:	(د) يجوز للجمعية العمومية بموجب قرار خاص ومع مراعاة اية متطلبات اخرى واردة في قانون الشركات التجارية، أن تقرر ما يلي:

1. Increase the share capital or reduce the share capital.	1. زيادة رأس المال أو تخفيضه.
2. Dissolution of the Company or its merger with another company.	2. حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى.
3. Sale or disposal ~~otherwise disposing~~ of any business of the Company.	3. بيع أي مشروع قامت به الشركة أو التصرف فيه ~~بأي وجه آخر~~.
4. Extension or reduction of the term of the Company.	4. تمديد مدة الشركة أو إنقاصها.
5. Issue Sukuk or Bonds by the Company.	5. إصدار صكوك أو سندات من قبل الشركة.
6. ~~to~~To allocate a percentage of the annual profit or accumulated profits for social responsibility in accordance with the provisions of Article (244) of the Commercial Companies Law.	6. تخصيص نسبة من الأرباح السنوية أو الأرباح المتراكمة للمسؤولية المجتمعية وفقاً لأحكام المادة (244) من قانون الشركات.
7. Subject to the approval of ~~consent of~~ the Authority~~,~~ and the Central Bank ~~and the relevant authorities~~, to amend~~ing~~ the Company's Memorandum and Articles of Association.~~9. Participation of a strategic shareholder.'s Memorandum of Association or these Articles.~~	7. تعديل عقد ال~~ت~~أسيس والنظام الأساسي ~~ل~~الشركة ~~أو هذا النظام~~ بعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي ~~والسلطات~~ المختصة.
8. In case the Company sells fifty one *per cent* (51%) or more of its assets (its holdings), whether the sale will take place in a single transaction or through several transactions, within a year from the date of the first deal or transaction.	8. عند رغبة الشركة بيع نسبة واحد وخمسون بالمائة (51%) أو أكثر من أصولها (موجوداتها) سواء أكانت عملية البيع ستتم بصفقة واحدة أو من خلال عدة صفقات وذلك خلال سنة من تاريخ عقد أول صفقة أو تعامل؛
9. Participation of a strategic ~~shareholder~~Shareholder.	9. دخول شريك استراتيجي؛
10. Convert the cash debts into shares in the Company's capital	10. تحويل الديون النقدية إلى أسهم في رأسمال الشركة؛
11. Issue employee incentive scheme by owning shares in the Company.	11. إصدار برنامج تحفيز موظفي الشركة بتملك أسهم فيها؛
12. Add a premium to the share's par value.	12. إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للسهم أو منح خصم إصدار على القيمة الاسمية للسهم؛

13. Incorporate the reserve into the Company's capital.	13. إدماج الاحتياطي في رأس مال الشركة؛
14. Split the nominal value of the Company's shares.	14. تجزئة القيمة الاسمية لأسهم الشركة؛
15. Company transformation.	15. تحول الشركة؛
16. Extend the liquidation period.	16. إطالة مدة التصفية؛
17. The Company buying its own shares.	17. شراء الشركة لأسهمها؛
18. Any other matters in respect of which the Commercial Companies Law requires the issuance of a Special Resolution.	18. في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات التجارية إصدار قرار خاص.
Article (45)	**المادة (45)**
All Resolutions passed by a General Meeting in accordance with the Commercial Companies Law and in accordance with these Articles of Association, shall be binding on all the ~~shareholder~~Shareholders including ~~shareholder~~Shareholders who oppose any such Resolution and ~~shareholder~~Shareholders absent from such General Meeting.	تعتبر جميع قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وطبقاً لأحكام النظام الأساسي هذا ملزمة لجميع المساهمين بما فيهم المساهمين المعترضين على أي من هذه القرارات والمساهمين الغائبين عن اجتماع الجمعية العمومية.
Part Six **The Auditor**	**الباب السادس** **مدقق الحسابات**
Article (46)	**المادة (46)**
The Company shall have one or more Auditors, who shall satisfy the eligibility criteria set out in the Commercial Companies Law, to be appointed at an General Meeting to hold office from the conclusion of that meeting for one renewable year until the conclusion of the next General Meeting following thereon (at which Meeting their appointment may be renewed), and shall fix their remuneration. Such appointment and the discharge by the Auditor of his duties shall conform to the applicable laws and regulations for the time being in force. The	يكون للشركة مدقق حسابات واحد أو أكثر يستوفي متطلبات التأهل المشار إليها في قانون الشركات التجارية يتم تعيينه في اجتماع الجمعية العمومية ويتولى المدقق منصبه من ختام ذلك الاجتماع لمدة سنة قابلة للتجديد حتى ختام اجتماع الجمعية العمومية الذي يليه (ويجوز تجديد تعيين المدقق في ذلك الاجتماع). يجب أن يتم تحديد أتعاب المدقق في الجمعية العمومية ويجب أن يتم تعيين أو إقصاء المدقق من مهامه طبقاً للقوانين واللوائح السارية. ويجوز للمساهمين في الجمعية العمومية تعيين مدققاً آخر إذا خلا منصب المدقق ويبقى مدقق

~~shareholder~~Shareholders in a General Meeting may fill a casual vacancy in the office of an Auditor and any Auditor thus appointed shall hold office until the conclusion of the General Meeting next following thereon, but he shall be eligible for re-appointment. The Auditor may not be appointed for auditing the Company's accounts for a period exceeding six (6) successive years from the date of the appointment. In such case, the partner responsible for~~on~~ the auditing must be changed after the completion of three (3) successive years. The Auditor shall audit the accounts for the financial year in respect of which he has been appointed.	الحسابات الذي يتم تعيينه بهذه الكيفية في وظيفته حتى ختام الاجتماع التالي للجمعية العمومية ، ويجوز أن يعاد تعيينه لتلك الوظيفة في ذلك الاجتماع، لا يجوز أن يتولى مدقق الحسابات عملية التدقيق بالشركة لفترة تزيد على ست (6) سنوات متتالية من تاريخ توليه مهام التدقيق بالشركة، ويتعين في هذه الحالة تغيير الشريك المسؤول عن أعمال التدقيق للشركة بعد انتهاء (3) ثلاث سنوات متتالية. على مدقق الحسابات أن يدقق حسابات الشركة للسنة التي عين فيها.
Article (47)	**المادة (47)**
The Auditor shall have the powers and bear the responsibilities according to the Commercial Companies Law and he shall in particular have the power to examine at any time all the books and records of the Company and any other related instruments and he may ask for any clarification he deems necessary for the performance of his duties and also he shall have the power to verify the Company's assets and liabilities. If he is unable to exercise these powers, he may state that in writing in a report to the Board of Directors and if the Board of Directors fails to allow the Auditor to perform his duties, the Auditor shall send a copy of his report to the Authority and the Competent Authority and place such report before the Annual General Meeting.	تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية وله بوجه خاص الحق في الإطلاع في أي وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها وغير ذلك من الوثائق ذات الصلة، وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من ممارسة هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإن لم يقم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية السنوي.
Article (48)	**المادة (48)**
(A) The Auditor shall audit the financial accounts of the Company and verify compliance with the Commercial Companies Law and these Articles of Association and shall submit a report on the outcome of his examination to the	(أ) يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وملاحظة تطبيق قانون الشركات التجارية ونظام الشركة الأساسي وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعية العمومية السنوي ويرسل نسخ منه إلى الهيئة والسلطات المختصة.

	Annual General Meeting and send a copy thereof to the Authority and the Competent Authority.	
(B)	The Auditor shall be given all notices of and other communications relating to any General Meeting that any ~~shareholder~~Shareholder is entitled to receive. The Auditor shall attend all General Meetings and give his opinion on all matters relating to his duties and in particular concerning the accounts of the Company. The report of the Auditor should include the information outlined in articles (247), (248) and (252) of the Commercial Companies Law.	(ب) يجب توجيه كافة الدعوات وأي مكاتبات أخرى لمدقق الحسابات لحضور اجتماع الجمعية العمومية التي يحق لكل مساهم استلامها. وعلى مدقق الحسابات حضور كافة اجتماعات الجمعية العمومية وأن يدلي برأيه في المسائل المتعلقة بمهامه وبوجه خاص في حسابات الشركة. ويجب أن يكون تقرير مدقق الحسابات مشتملاً على البيانات المنصوص عليها في المواد (247)، (248) و(252) من قانون الشركات التجارية.
	Part Seven **Financial Affairs of the Company**	**الباب السابع** **الشؤون المالية للشركة**
	Article (49)	**المادة (49)**
(A)	The Board of Directors shall cause to be kept such proper books of account as are necessary to give a true and fair view of the state of the Company's affairs and to explain its transactions, which books aforesaid shall be maintained in accordance with internationally accepted accounting principles consistently applied. The Board of Directors shall be entitled at all times during normal business hours to inspect such books of account. No ~~shareholder~~Shareholder of the Company shall be entitled to inspect such books of account unless authorised to do so pursuant to a resolution of the Board of Directors to that effect.	(أ) يتعين على مجلس الإدارة العمل على الاحتفاظ بدفاتر حسابات صحيحة حسب الأصول لتعطي صورة حقيقية وصادقة عن أنشطة الشركة ومعاملاتها، ويجب أن تعد تلك الدفاتر وفقاً للمبادئ والقواعد المحاسبية المعروفة والمطبقة عالمياً. ويحق لأعضاء مجلس الإدارة في أي وقت أثناء ساعات الدوام العادية أن يفحصوا تلك الدفاتر ولكن لا يحق لأي مساهم فحص تلك الدفاتر إلا إذا فوضه مجلس الإدارة لذلك الغرض.
(B)	The financial year of the Company shall commence on 1 January and end on 31 December each year.	(ب) تبدأ السنة المالية للشركة في الأول من يناير وتنتهي في الحادي والثلاثين من ديسمبر من كل عام.

Article (50)		المادة (50)
(A)	The Board of Directors shall prepare a report about the Company's activities during the financial year and its financial position at the end of such year and any proposed distribution of the net profits.	(أ) على مجلس الإدارة أن يقوم بإعداد تقرير عن نشاط الشركة خلال السنة المالية وعن مركزها المالي في ختام السنة ذاتها وأي توزيع مقترح لصافي الأرباح.
(B)	The Board of Directors shall prepare accounts for every financial year including the balance sheet as at the last day of such year.	(ب) على مجلس الإدارة أن يقوم بإعداد الحسابات عن كل سنة مالية، بما في ذلك الميزانية العمومية كما هي في آخر يوم من العام.
(C)	The accounts of the Company shall be prepared in accordance with ~~I~~international ~~A~~accounting ~~P~~practices and ~~S~~standards. Such accounts shall give a true and fair view of the profits or losses of the Company at the end of the financial year and shall comply with any other requirements of applicable law and those prescribed by the Authority and the Central Bank.	(ج) يتم إعداد حسابات الشركة وفقا للممارسات المحاسبية والمعايير الدولية. ويتعين أن تعطي هذه الحسابات صورة حقيقية وصادقة عن حالة الشركة وأرباحها وخسائرها كما في نهاية السنة المالية وأن تمتثل لأي متطلبات أخرى منصوص عليها في القانون المطبق والأنظمة المعمول بها من قبل الهيئة والمصرف المركزي.
(D)	The financial statements shall be approved and signed by the Directors or the Chairman. In addition, the Auditor shall approve and sign such financial statements.	(د) يتعين الموافقة على البيانات المالية وتوقيعها من قبل أعضاء مجلس الإدارة أو رئيس مجلس الإدارة. بالإضافة لذلك، يتعين على المدقق الموافقة والتوقيع على هذه البيانات المالية.
(E)	The accounts for the financial year shall be reviewed by the Auditor, who shall prepare a report on them. Such accounts shall be approved by the Board of Directors and presented to the Annual General Meeting together with the Auditor's report within four (4) months from the end of the financial year of the Company.	(هـ) يجب أن تتم مراجعة الحسابات للسنة المالية من قبل مدقق الحسابات الذي يقوم بإعداد تقرير بشأنها. يجب الموافقة على هذه الحسابات من قبل مجلس الإدارة وعرضها خلال اجتماع الجمعية العمومية السنوي مع تقرير مدقق الحسابات في غضون أربعة (4) أشهر من تاريخ انتهاء السنة المالية للشركة.
(F)	The Company shall provide the Authority and the Competent Authority with a copy of the accounts and the Auditor's report.	(و) يجب على الشركة تزويد الهيئة والجهات المختصة بنسخة من الحسابات وتقرير المدققين.

(G) The Company shall comply with the directions and requirements of the Central Bank with respect to the preparation, presentation and declaration of the accounts and any proposed appropriations to be made.	(ز) يجب على الشركة الامتثال لتوجيهات ومتطلبات المصرف المركزي فيما يتعلق بإعداد وعرض والإعلان عن الحسابات وتوزيعات الحصص المقترحة.
(H) The annual balance sheets and profit and loss account shall be published in two daily local newspapers, one of them in Arabic, within fifteen (15) days of their approval at the Annual General Meeting.	(ح) يتعين نشر الميزانية العمومية السنوية وحساب الأرباح والخسائر في صحيفتين محليتين يوميتين، إحداهما باللغة العربية، خلال خمسة عشر (15) يوما من إقرارها في اجتماع الجمعية العمومية السنوي.
(I) Any ~~shareholder~~Shareholder shall be entitled to be furnished on demand and without charge with a copy of the last balance sheet of the Company, all annexures thereto and the Auditor's report; and at his own expense, with copies of these documents for the two (2) immediately preceding years, which copies shall be supplied within fourteen (14) days of demand.	(ط) يحق لكل مساهم أن يحصل عند طلبه على نسخة مجاناً من آخر ميزانية عمومية للشركة وجميع مرفقاتها وتقرير مدقق الحسابات ويحق له عند طلبه أن يحصل – على نفقته الخاصة – على نسخة من هذه المستندات للسنتين (2) السابقتين مباشرة للسنة الأخيرة وسيتم تسليم عدد 2 نسخة منهما له خلال 14 أيام يوماً من تاريخ الطلب.
Article (51)	**المادة (51)**
Such percentage to be determined by the Board of Directors shall be deducted from the aggregate annual income in respect of the depreciation of the Company's fixed assets.	يقتطع من الدخل السنوي الإجمالي نسبة يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات الشركة الثابتة.
Article (52)	**المادة (52)**
(A) The annual net profits of the Company, after deduction of all general expenses and other costs, shall be distributed in the following manner:	(أ) توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات والتكاليف الأخرى وذلك على النحو التالي:
(i) ten *per cent* (10%) thereof shall be deducted and set aside by way of legal reserve, provided that such deduction shall cease when the total amount of such reserve shall aggregate to fifty *per*	(1) تقتطع عشرة (10) بالمائة للاحتياطي القانوني ويجوز للجمعية العمومية وقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي مبلغاً يعادل خمسين بالمائة (50%) من

cent (50%) of the paid up capital of the Company, and if such legal reserve decreases, then such deduction shall be resumed;	رأسمال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي القانوني هذا تعين العودة إلى الاقتطاع.
(ii) another ten *per cent* (10%) thereof shall be deducted and set aside by way of a regular reserve, provided that such deduction shall cease upon a ~~Resolution~~ resolution being passed by a General Meeting upon a proposal made by the Board of Directors or upon such regular reserve amounting to ten *per cent* (10%) of the paid up share capital of the Company: such regular reserve shall be employed for such purposes as may be decided upon by the General Meeting by a proposal to be made by the Board of Directors;	(2) تقتطع عشرة (10) بالمائة أخرى من الأرباح السنوية وتخصص لحساب الاحتياطي الاختياري، ويوقف هذا الاقتطاع بقرار ~~عادي~~ تجيزه الجمعية العمومية صادر عن الجمعية العمومية بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة، أو إذا بلغ هذا الاحتياطي الاختياري عشرة (10) بالمائة من رأس مال الشركة المدفوع. ويستخدم هذا الاحتياطي ~~النظامي~~ الاختياري في الأغراض التي تقررها الجمعية العمومية بناء على اقتراح مجلس الإدارة.
(iii) after deducting the above amounts, an amount not exceeding ten *per cent* (10%) of the balance remaining of the net profits shall be allotted to pay the remuneration of the Board of Directors as outlined above; and	(4) بعد اقتطاع المبالغ المذكورة أعلاه، يتم اقتطاع مبلغ لا يزيد عن عشرة (10) بالمائة من المبلغ المتبقي من صافي الأرباح كمكافأة لأعضاء مجلس الإدارة حسبما هو مذكور أعلاه، و
(iv) the balance remaining of the net profits shall either be distributed among the ~~shareholder~~Shareholders as additional profits or be carried forward, as recommended by the Board of Directors, to the next year or allocated to form a special reserve as determined by the Board of Directors.	(5) يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية في الأرباح أو يرحل بناء على توصية من مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي خاص وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.

(B) Any dividend, interest or other moneys payable in cash in respect of shares shall be paid to the holder (or, in the case of joint holders, to the joint holder who is first named in the Share Register), or as the case may be, to such person as the holder or joint holders may in writing direct in accordance with the requirements of the Authority and the Financial Market where the Company's shares are listed.	(ب) يجوز دفع أي أرباح أسهم أو فوائد أو أي مبالغ واجبة الدفع نقداً لأي أسهم للمساهم (أو، في حالة المساهمين بالشراكة، للمساهم بالشراكة الذي يسبق اسمه أسماء شركائه الآخرين في سجل الأسهم) أو، كما قد يكون عليه الحال، للشخص الذي يحدده المساهم أو المساهمون بالشراكة خطياً وفقاً لمتطلبات الهيئة والسوق المالي المدرجة فيه أسهم الشركة.
Article (53)	**المادة (53)**
The legal and regular reserves shall not be employed for purposes other than their original purposes, except as decided by the General Meeting in such ways as to achieve the interests of the Company. The legal and regular reserves may not be distributed as dividends among the ~~shareholder~~Shareholders. But any amounts in surplus over the percentage fixed in Articles 52(A) (i) and 52(A) (ii) shall be distributed as dividends ~~on~~to the ~~shareholder~~Shareholders in non profit generating years ~~to distribute on the shareholders~~, provided that the legal reserve shall not be used in distribution of profits exceeding fifty *per cent* (50%) of the paid-up capital per year.	لا يستخدم الاحتياطي القانوني والاختياري في غير الأغراض المخصص لها إلا بقرار من الجمعية العمومية بما يحقق مصالح الشركة ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني والاختياري على كأرباح على المساهمين، وإنما يجوز، مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية المطبقة، استخدام أي مبالغ تزيد عن النسبة المحددة في المواد 52 (أ)(1) و52(أ)(2) لتوزيعها كأرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق الشركة فيها أرباحاً صافية كافية ~~للتوزيع عليهم~~ بشرط أن لا يستخدم الاحتياطي القانوني في توزيع أرباح تزيد عن خمسين ~~في المائة~~بالمائة (50%) من رأس المال المدفوع في السنة.
Article (54)	**المادة (54)**
Subject to the Commercial Companies Law, the requirements of the Authority and the Central Bank, and having regard to principles of good corporate governance (including relevant principles in the ~~R~~resolution issued by the Authority concerning the Governance of Public Joint Stock Companies), shares of profit shall be paid to the ~~shareholder~~Shareholders at the time	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية ومتطلبات الهيئة والمصرف المركزي، ومع الأخذ في الاعتبار مبادئ حوكمة الشركات المساهمة العامة (بما في ذلك القرار الصادر عن الهيئة بشأن حوكمة شركات المساهمة العامة)، تدفع حصص الأرباح إلى المساهمين في المكان والمواعيد التي يحددها مجلس الإدارة.

and ~~in the~~ place decided by the Board of Directors.	
Part Eight **Disputes & Notices**	**الباب الثامن** **المنازعات والإشعارات**
Article (55)	**المادة (55)**
(A) Any Resolution passed at a General Meeting shall not bar any civil case against the members of the Board of Directors brought for their defaults which occur in the execution of their powers but in case any such default has been placed before any such General Meeting by a report of the Board of Directors or the Auditors and ratified by the same, then no action shall lie in respect thereof after the lapse of one year from the date on which ~~of the convening of~~ such General Meeting was convened.	(أ) لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية، سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بقرار من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه، فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد تلك الجمعية العمومية.
(B) However, if the act attributed to the members of the Board of Directors is considered a criminal act, then such liability shall not abate unless the public case is abandoned.	(ب) ومع ذلك، إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يشكل جريمة جنائية، فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.
(~~c~~C)~~.~~ All notices sent by or to any person shall, except for the notices to attend the General Meeting set forth above, be in writing and within the time limits permitted by the Commercial Companies Law.	ج) ترسل جميع الإشعارات من قبل أي شخص وإليه، ما عدا الدعوات لحضور الجمعية العمومية المنصوص عليها أعلاه، بكتاب خطي وضمن الحدود الزمنية التي يجيزها قانون الشركات.
(~~d~~D)~~.~~ The Company may send any notice or other documentation under these Articles to any ~~shareholder~~Shareholder or Board member by any of the following means of communication as the same may be determined by the Company in its sole discretion and as such may be permitted by the relevant authorities from time to time:	د) يجوز للشركة أن ~~يوجه~~توجه الإشعارات أو أي وثائق أخرى بموجب هذا النظام إلى أي مساهم أو عضو مجلس إدارة بأي وسيلة من وسائل الاتصـال التالية التي تقررها الشركة طبقـاً لتقديرها المطلق وكما يتم السماح به من السلطات المعنية من حين لآخر:

(1) By registered mail to the Board member's or ~~shareholder~~Shareholder's registered address; (2) By hand delivery to the Board member's or ~~shareholder~~Shareholder's registered address; or (3) By electronic mail to the Board member's or ~~shareholder~~Shareholders' email address.	(1) بالبريد المسجل إلى عنوان المساهم أو عضو مجلس الإدارة المسجل؛ أو (2) بتسليم اليد إلى عنوان المساهم أو عضو مجلس الإدارة المسجل؛ أو (3) بالبريد الإلكتروني الى العناوين الإلكترونية الخاصة بأعضاء المجلس والمساهمين.
(4) All ~~shareholder~~Shareholders present personally or by proxy at any General Meeting of the Company~~Bank~~ shall be deemed to have received notice to attend the General Meeting or any adjourned General Meeting thereof and the business of that General Meeting.	(4) يعتبر جميع المساهمين الحاضرين أصالةً أو وكالةً في الجمعية العمومية للشركة~~بنك~~ بأنهم استلموا الدعوة لحضورها وحضور الجمعية المؤجلة منها وأعمال الجمعية العمومية.
Part Nine **Dissolution and Liquidation of the Company**	**الباب التاسع** **في حل الشركة وتصفيتها**
Article (56)	**المادة (56)**
Without prejudice to the provisions of the Commercial Companies Law, the Company shall be dissolved for any of the following reasons:	دون الاخلال بأحكام قانون الشركات التجارية، تحل الشركة للأسباب التالية:
(i) the expiry of the term provided for in these Articles of Association, unless such term is renewed in accordance with the rules provided in these Articles;	(أ) إنتهاء المدة المحددة في هذا النظام الأساسي ما لم تجدد المدة طبقاً للقواعد الواردة بهذا النظام.
(ii) the ~~depletion~~ fulfilment of the objects for which the Company was established;	(ب) إنتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله.
(iii) the loss of all or most of the assets of the Company, so that the investment of the balance shall not be economically profitable;	(ج) هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر إستثمار الباقي إستثماراً مجدياً.
(iv) merger in accordance with the provisions of the Commercial Companies Law;	(د) الاندماج وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية.
(v) a Special Resolution is passed at a General Meeting to terminate the term of the Company; or	(ه) صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بحل الشركة.

(vi) The issuance of a judgment to dissolve the Company.	(و) صدور حكم قضائي بحل الشركة.
Article (57)	**المادة (57)**
If the accumulated losses of the Company reach half of its issued share capital, the Board of Directors shall within thirty (30) days from the date of disclosure to the Authority of the periodical or ~~or~~ annual financial statements invite the General Meeting to pass a Special Resolution to dissolve the Company prior to the expiry of its term or to continue ~~in~~ the activity of the Company.	إذا بلغت خسائر الشركة المتراكمة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو استمرارها في مباشرة نشاطها.
Article (58)	**المادة (58)**
Subject to the provisions of the Commercial Companies Law and the requirements of the Authority, the Competent Authority and the Central Bank, upon the termination of the Company, if in case of its dissolution before the specified date, the General Meeting shall decide by Special Resolution, at the request of the Board of Directors, the procedure relating to its liquidation and shall appoint one or more liquidators and decide their powers and accordingly the powers of the Board of Directors shall cease upon the appointment of such liquidators. The remaining powers vested in the general meeting under the Commercial Companies Law shall continue for the period till the discharge of the liquidators.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية ومتطلبات الهيئة، والجهات المختصة والمصرف المركزي، عند انتهاء مدة الشركة أو في حال حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بقرار خاص بناء على طلب مجلس الإدارة، طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطتهم وتنتهي سلطات مجلس الإدارة بتعيين المصفين. أما صلاحيات الجمعية العمومية فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إبراء ذمة المصفين.

Part Ten **General Provisions**	**الباب العاشر** **أحكام عامة**
Article (59)	**المادة (59)**
The resolutions, acts or decisions of the Board of Directors shall be sufficient to effect any matter requiring to be done by and within the powers of the Company and not expressly required by the Memorandum of Association of the Company or herein by these Articles to be effected by the Board of Directors itself or the Company in General Meeting or in any particular manner.	تعتبر قرارات وأفعال مجلس الإدارة كافية لتنفيذ أي أمر يتطلب أن تقوم به الشركة أو يدخل ضمن سلطاتها وإذا لم يكن هناك نص صريح في عقد تأسيس الشركة أو في هذا النظام يتطلب تنفيذ ذلك الأمر من قبل مجلس الإدارة بنفسه أو الشركة في جمعية عمومية أو بأي وسيلة خاصة.
The Memorandum of Association of the Company and these Articles shall bind the Company and all persons from time to time being or becoming the ~~shareholder~~Shareholders thereof to the same extent as if they respectively had been signed by each ~~shareholder~~Shareholder.	يلزم عقد التأسيس والنظام الأساسي الشركة وجميع الأشخاص المساهمين أو الذين يصبحون مساهمين في الشركة في أي وقت كما لو أن كلاً منهم وقع على ذلك العقد والنظام.
Article (60)	**المادة (60)**
(A) Without prejudice to the provisions of the second paragraph of this Article, all contracts on behalf of the Company shall be in writing under the Common Seal of the Company or executed in such other manner as the Board of Directors may from time to time by resolution so determine.	(أ) مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة الثانية من هذه المادة، يجب أن تكون جميع العقود التي تبرم بالنيابة عن الشركة خطية وتختم بختم الشركة العام، أو يتم تنفيذها بأي أسلوب آخر يحدده مجلس الإدارة بقرار منه من وقت لآخر.
(B) All contracts in the ordinary course of business, cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable and transferable instruments and all receipts for monies paid to the Company shall be signed, drawn, accepted, endorsed or otherwise executed, as the case may be, in such manner as the Board of Directors shall	(ب) يجب أن توقع جميع العقود المطلوبة لسير العمل العادي كما يجب أن توقع وتسحب وتقبل وتظهر جميع الشيكات والكمبيالات والحوالات والسندات القابلة للتداول والتحويل إلى أسهم وجميع الإيصالات عن الأموال المدفوعة للشركة، وبالأسلوب الذي يقرره مجلس الإدارة، من وقت لآخر.

from time to time by resolution so determine.	
Article (61)	**المادة (61)**
The Board of Directors shall provide for the safe custody of the Common Seal of the Company, which shall only be used by and in accordance with their authority given by a resolution of the Board of Directors. Every instrument to which the Common Seal shall be affixed shall be signed by two Directors or by a Director and the Company Secretary or by some other person or persons appointed by the Board of Directors for the purpose.	يقرر مجلس الإدارة طريقة حفظ ختم الشركة العام الذي لا يجب أن يستعمل إلا بتفويض صادر عن المجلس بقرار منه ويجب أن يكون كل مستند يراد ختمه بختم الشركة العام موقعاً من قبل عضوي مجلس إدارة اثنين أو من قبل عضو واحد وأمين السر أو من قبل شخص أو مجموعة أشخاص آخرين يعينهم مجلس الإدارة لهذا الغرض.
Article (62)	**المادة (62)**
The name of the Company shall be clearly displayed outside every place where it carries on business. The name of the Company shall also be clearly engraved on its Common Seal.	على الشركة أن تعلق اسمها بصورة واضحة خارج كل مكان تزاول فيه أعمالها ويجب حفر هذا الاسم بشكل واضح ومقروء على ختمها.
Article (63)	**المادة (63)**
In all acts, deeds, announcements, publications, papers, letterheads and other documents and writings emanating from the Company the name of the Company shall always include the words “Public Joint Stock Company” as an integral and essential part thereof, and there shall also be included thereon the address of the main office of the Company.	يجب أن تقترن دائماً عبارة "شركة مساهمة عامة" مع اسم الشركة كجزء لا يتجزأ منه في كافة المحررات والسندات والإعلانات والنشرات والأوراق التي تحمل اسم الشركة والمستندات الأخرى والمكاتبات الصادرة عن الشركة. كما يجب إضافة عنوان المقر الرئيسي للشركة.
Article (64)	**المادة (64)**
The Chairman, Vice Chairman, other Directors, managers and all other officers, servants and agents of the Company shall be fully indemnified out of the assets of the Company against any liability (other than criminal liability incurred by them) arising from, out of, in connection with, or in relation to, the performance, execution or discharge in good faith of their respective duties (including,	يجب أن يعوض رئيس مجلس الإدارة ونائبه وأعضاء مجلس الإدارة الآخرين والمدراء وكافة الموظفين والعاملين والوكلاء للشركة تعويضاً كاملاً من موجودات الشركة مقابل أي مسؤولية (بخلاف المسؤولية الجنائية التي يرتكبونها) قد تنشأ أو تتعلق أو ذات صلة بأداء أو تنفيذ واجباتهم بحسن نية، (ويشمل ذلك، دون حصر، عند أداء واجباته كعضو مجلس إدارة أو أي موظف

without limitation, where such duties include acting as a director or other officer of any subsidiary of the Company or other company within the same group of companies, but in that case solely to the extent that they are not indemnified by the particular company in question) and all costs, charges and expenses properly incurred by them in or about any claim, action, suit, proceeding, demand or otherwise whatsoever brought or made against them in connection therewith or in relation thereto (including but not limited to any criminal action in which they are acquitted or charges are dropped) shall be borne and paid by the Company.	آخر لأي شركة تابعة أو أي شركة أخرى من نفس مجموعة الشركات، ولكن في حالة وإلى المدى الذي لم يعوضوا فيه من الشركة المعنية) كما تعوضهم الشركة عن كافة النفقات والمصاريف التي يتكبدونها كنتيجة أو بسبب أي مطالبة أو دعوى أو إجراءات قضائية أو مطالبات أو بخلاف ذلك فيما يتعلق بما سبق ذكره (ويشمل ذلك، دون حصر، دعوى جنائية تمت تبرئتهم منها أو أي تهم أسقطت عنهم).
Article (65)	**المادة (65)**
A copy of the Memorandum of Association and these Articles and of any amendments thereto shall (i) at all times be kept at the main office of the Company and shall be open to inspection at any time by any person during normal business hours of the Company, (ii) be posted on the Company's website, and (iii) shall be sent to a ~~shareholder~~Shareholder upon his/her request, but at his/her expense.	يتم الإحتفاظ بنسخة عن عقد التأسيس وهذا النظام الأساسي وأي تعديلات تطرأ عليهما، (1) في جميع الأوقات في المكتب الرئيسي للشركة، وبأن تكون متاحة لاطلاع أي شخص عليها في كافة الأوقات أثناء ساعات الدوام الرسمي للشركة و(2) أن يتم نشرها على الموقع الإلكتروني للشركة، و(3) أن ترسل إلى المساهم بناء على طلبه/طلبها، ولكن على نفقته/نفقتها.
Article (66)	**المادة (66)**
The Company shall comply with and abide by all the provisions of the applicable laws and regulations for the time being in force in the Emirate of Dubai (including without limitation, the provisions of the Commercial Companies Law and any amendments thereto) and should any of these Articles of Association at any time conflict with such laws and regulations the relevant law or regulation shall prevail to the exclusion of the Articles of Association or part thereof with which it is in conflict.	يجب على الشركة الالتزام بتطبيق ومراعاة كافة أحكام القوانين والنظم واللوائح المعمول بها والمطبقة في أي وقت في إمارة دبي (ويشمل ذلك دون حصر أحكام قانون الشركات التجارية وأي تعديلات تطرأ عليه) ، في حالة تعارض أو تناقض أي بند من بنود هذا النظام في أي وقت مع تلك القوانين أو اللوائح فعندئذ تسري وتسود أحكام القانون واللوائح المعنية السارية ويستبعد البند أو الجزء من البند المتعارض معها من هذا النظام الأساسي.

Article (67)	المادة (67)
In case of any conflict between the Arabic text and the English text of these Articles of Association, the Arabic text will prevail.	في حال أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذا النظام الأساسي، يسود النص العربي.
Article (68)	**مادة (68)**
These Articles of Association shall be kept and published according to the Commercial Companies Law.	يحتفظ بهذا النظام الأساسي وينشر وفقاً لما يقتضيه قانون الشركات التجارية.

~~حمد خلف عبدالله الحوسني~~
~~أمين سر الشركة للمجموعة~~
~~لصالح ونيابة عن~~
~~بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.)~~
~~بموجب الوكالة المصدقة لدى الكاتب العدل بدبي بتاريخ 2017/08/06،~~
~~ورقم المحرر 2017/1/131472~~
~~Hamad Khalaf Abdulla AlHosani~~
~~Group Company Secretary~~
~~For and on behalf of~~
~~Emirates NBD Bank (P.J.S.C.)~~
~~as per the Power of Attorney notarized by~~
~~the Notary Public in Dubai on 06/08/2017,~~
~~under attestation No. 131472/1/2017~~